

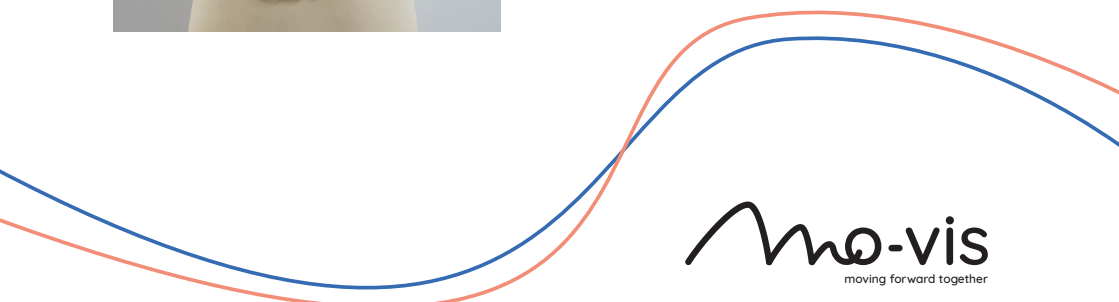
# User manual

Edition 1, September 2022

## Chin Control Harness

Chin Control Harness L - M013-61



  
mo-vis  
moving forward together

# Contents

|                                              |           |
|----------------------------------------------|-----------|
| <b>Other languages .....</b>                 | <b>5</b>  |
| <b>About this manual .....</b>               | <b>6</b>  |
| User manual .....                            | 6         |
| mo-vis bv .....                              | 6         |
| <b>Warranty .....</b>                        | <b>7</b>  |
| Repair and replacement .....                 | 7         |
| Amendments .....                             | 7         |
| Disclaimer and limitations of remedies ..... | 7         |
| Voiding of warranties .....                  | 7         |
| <b>Important information .....</b>           | <b>8</b>  |
| <b>User manual .....</b>                     | <b>9</b>  |
| Warning labels .....                         | 9         |
| Warranty .....                               | 10        |
| Limited liability .....                      | 11        |
| Support, scrapping & recycling .....         | 11        |
| Intended use .....                           | 12        |
| Features .....                               | 13        |
| Operation .....                              | 16        |
| Parts and accessories .....                  | 17        |
| Cleaning .....                               | 19        |
| <b>Uživatelská příručka .....</b>            | <b>21</b> |
| Výstražné štítky .....                       | 21        |
| Záruka .....                                 | 22        |
| Omezení odpovědnosti .....                   | 23        |
| Podpora, likvidace a recyklace .....         | 23        |
| Zamýšlené použití .....                      | 24        |
| Vlastnosti .....                             | 26        |
| Obsluha .....                                | 34        |
| Součásti a příslušenství .....               | 34        |
| Čištění .....                                | 36        |
| <b>Brugermanual .....</b>                    | <b>38</b> |
| Advarselsmærkater .....                      | 38        |
| Garanti .....                                | 39        |
| Ansvarsbegrænsning .....                     | 40        |
| Support, bortskaffelse og genbrug .....      | 40        |
| Tilsigtet brug .....                         | 41        |

|                                              |            |
|----------------------------------------------|------------|
| Funktioner .....                             | 43         |
| Betjening .....                              | 51         |
| Dele og tilbehør .....                       | 51         |
| Rengøring .....                              | 53         |
| <b>Benutzerhandbuch .....</b>                | <b>55</b>  |
| Warnhinweise .....                           | 55         |
| Gewährleistung .....                         | 56         |
| Haftungsbeschränkung .....                   | 57         |
| Support, Entsorgung und Recycling .....      | 58         |
| Vorgesehene Verwendung .....                 | 58         |
| Merkmale .....                               | 60         |
| Bedienung .....                              | 68         |
| Teile und Zubehör .....                      | 68         |
| Reinigung .....                              | 70         |
| <b>Manual del usuario .....</b>              | <b>72</b>  |
| Etiquetas de advertencia .....               | 72         |
| Garantía .....                               | 73         |
| Limitación de responsabilidad .....          | 74         |
| Asistencia, eliminación y reciclaje .....    | 75         |
| Uso previsto .....                           | 75         |
| Características .....                        | 77         |
| Funcionamiento .....                         | 85         |
| Componentes y accesorios .....               | 85         |
| Limpieza .....                               | 87         |
| <b>Manuel de l'utilisateur .....</b>         | <b>89</b>  |
| Étiquettes d'avertissement .....             | 89         |
| Garantie .....                               | 90         |
| Responsabilité limitée .....                 | 91         |
| Assistance, mise au rebut et recyclage ..... | 92         |
| Utilisation prévue .....                     | 92         |
| Fonctionnalités .....                        | 94         |
| Fonctionnement .....                         | 102        |
| Pièces et accessoires .....                  | 102        |
| Nettoyage .....                              | 104        |
| <b>Manuale utente .....</b>                  | <b>106</b> |
| Etichette di avvertenza .....                | 106        |
| Garanzia .....                               | 107        |
| Responsabilità limitata .....                | 108        |
| Assistenza, smaltimento & riciclaggio .....  | 108        |
| Destinazione d'uso .....                     | 109        |
| Funzioni .....                               | 111        |

|                                              |            |
|----------------------------------------------|------------|
| Funzionamento .....                          | 119        |
| Parti e accessori .....                      | 119        |
| Pulizia .....                                | 121        |
| <b>Brugerhåndbok .....</b>                   | <b>123</b> |
| Advarselsetiketter .....                     | 123        |
| Garanti .....                                | 124        |
| Begrenset ansvar .....                       | 125        |
| Brukerstøtte, kassering og gjenvinning ..... | 125        |
| Bruksområde .....                            | 126        |
| Funksjoner .....                             | 128        |
| Betjening .....                              | 136        |
| Deler og tilbehør .....                      | 136        |
| Rengjøring .....                             | 138        |
| <b>Gebruikershandleiding .....</b>           | <b>140</b> |
| Waarschuwingslabels .....                    | 140        |
| Garantie .....                               | 141        |
| Beperkte aansprakelijkheid .....             | 142        |
| Ondersteuning, afdanken en recycling .....   | 143        |
| Beoogd gebruik .....                         | 143        |
| Eigenschappen .....                          | 145        |
| Bediening .....                              | 153        |
| Onderdelen en accessoires .....              | 153        |
| Reinigen .....                               | 155        |
| <b>Manual do utilizador .....</b>            | <b>157</b> |
| Rótulos com advertências .....               | 157        |
| Garantia .....                               | 158        |
| Responsabilidade limitada .....              | 159        |
| Suporte, eliminação e reciclagem .....       | 160        |
| Utilização prevista .....                    | 160        |
| Funcionalidades .....                        | 162        |
| Funcionamento .....                          | 170        |
| Peças e acessórios .....                     | 170        |
| Limpeza .....                                | 172        |
| <b>Användarhandbok .....</b>                 | <b>174</b> |
| Varningsetiketter .....                      | 174        |
| Garanti .....                                | 175        |
| Begränsat ansvar .....                       | 176        |
| Support, kassering och återvinning .....     | 177        |
| Avsedd användning .....                      | 177        |
| Funktioner .....                             | 179        |
| Användning .....                             | 187        |

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| Delar och tillbehör ..... | 187 |
| Rengöring .....           | 189 |

## Other languages

CS: Tito příručku naleznete v češtině na našich webových stránkách.

DA: Du kan finde denne manual på dansk på vores websted.

DE: Auf unserer Website finden Sie diese Anleitung in Deutsch.

EN: You can find this manual in English on our website.

ES: Este manual está disponible en español en nuestro sitio web.

FR: Vous pouvez trouver ce manuel en français sur notre site Web.

IT: nostro sito web è disponibile il presente manuale in italiano.

NO: Du finner denne håndboken på norsk på nettstedet vårt.

NL: De Nederlandse handleiding kunt u op onze website vinden.

PT: Pode encontrar este manual em português na nossa página web.

SL: Slovenski priročnik je na voljo na naši spletni strani.

SV: Du hittar den här handboken på svenska på vår webbplats.

# About this manual

## User manual

Thank you for choosing a mo-vis product!

This manual contains **useful and important information** about your device. **Please read it carefully before use and store safely for future reference.**

Our team (or your authorized dealer) will be happy to answer your questions.

## mo-vis bv

Biebuyckstraat 15D . 9850 Deinze . Belgium

<http://www.mo-vis.com> . [contact@mo-vis.com](mailto:contact@mo-vis.com) . +32 9 335 28 60



# Warranty

mo-vis bv warrants the product to be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years under proper use, care and service. The dealer should never keep mo-vis products in stock for a period more than 6 months prior to delivery to the end-user. mo-vis' warranty will never exceed a period of 2 years and 6 months after shipment.

All warranties do not extend beyond the initial purchaser from an authorized mo-vis dealer or mo-vis itself.

## Repair and replacement

For warranty service, contact your dealer (or us if bought directly). In the event of a defect in material or workmanship, the dealer or customer must obtain a Return Merchandise Authorization (RMA) number from us. The product must be shipped to a service centre designated by mo-vis. mo-vis will repair or, at mo-vis' option, replace any product covered by the warranty.

## Amendments

No person is authorized to alter, extend or waive the warranties of mo-vis.

## Disclaimer and limitations of remedies

The express warranties set forth in this agreement are in lieu of all other warranties of merchantability or fitness of purpose. In no event shall mo-vis be liable for any direct, indirect, incidental or consequential damages resulting from any defect in this product.

Warranty of parts subject to "normal wear and tear" (e.g. joystick handles, pads, ...) are not covered in the warranty except as it applies to defects in material or construction.

## Voiding of warranties

The foregoing warranties are contingent upon the proper installation, use, maintenance and care of the product. The warranty will be void if the product has been installed or used improperly, or if it has been repaired or any part replaced by persons other than mo-vis or an authorized dealer. This product is considered as a non-serviceable part.

The addition of equipment or features that are not manufactured or recommended by mo-vis could affect the intended function of the mo-vis product and may invalidate the warranty.

## Important information



**CAUTION:** Incorrect use or installation may lead to risk of injury to the user and damage to the wheelchair or other property. In order to reduce these risks, you should carefully read this manual, paying particular attention to the safety instructions and warning texts.



**NOTICE:** Only install this product on a wheelchair where the wheelchair manufacturer allows the installation of third party parts.

# User manual

## Warning labels

*Please read this manual, the safety instructions and warning texts carefully, in order to reduce the risks associated to the device. Our products are safe under normal and reasonably foreseeable operating conditions.*

 **NOTE:** This symbol indicates general notes and information.

 **CAUTION:** This symbol indicates caution for a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

 **WARNING:** This symbol indicates a warning for a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

Other labels:

|                                                                                     |                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Catalogue number: indicates the manufacturer's catalogue number so that the medical device can be identified.                                 |
|    | Batch code: indicates the manufacturer's batch code so that the batch or lot can be identified.                                               |
|   | Medical device: indicates that the item is a medical device.                                                                                  |
|  | Date of manufacture: indicates the date when the medical device was manufactured.                                                             |
|  | Serial number: indicates the manufacturer's serial number so that a specific medical device can be identified.                                |
|  | Consult instructions for use or consult electronic instructions for use: indicates the need for the user to consult the instructions for use. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Keep dry: indicates a medical device that needs to be protected from moisture.                                                                                                                                                                        |
|  | Do not use if package is damaged and consult instructions for use: indicates that a medical device should not be used if the package has been damaged or opened and that the user should consult the instructions for use for additional information. |
| CE                                                                                | CE label: indicates that the manufacturer or importer affirms the good's conformity with European health, safety, and environmental protection standards.                                                                                             |
|  | WEEE: indicates that the product should not be discarded as unsorted waste but must be sent to separate collection facilities for recovery and recycling.                                                                                             |
|  | Manufacturer: indicates the medical device manufacturer.                                                                                                                                                                                              |

## Warranty

mo-vis bv warrants the product to be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years under proper use, care and service. The dealer should never keep mo-vis products in stock for a period more than 6 months prior to delivery to the end-user. mo-vis' warranty will never exceed a period of 2 years and 6 months after shipment.

All warranties do not extend beyond the initial purchaser from an authorized mo-vis dealer or mo-vis itself.

### *Repair and replacement*

For warranty service, contact your dealer (or us if bought directly). In the event of a defect in material or workmanship, the dealer or customer must obtain a Return Merchandise Authorization (RMA) number from us. The product must be shipped to a service centre designated by mo-vis. mo-vis will repair or, at mo-vis' option, replace any product covered by the warranty.

### *Amendments*

No person is authorized to alter, extend or waive the warranties of mo-vis.

### Disclaimer and limitations of remedies

The express warranties set forth in this agreement are in lieu of all other warranties of merchantability or fitness of purpose. In no event shall mo-vis be liable for any direct, indirect, incidental or consequential damages resulting from any defect in this product.

Warranty of parts subject to “normal wear and tear” (e.g. joystick handles, pads, ...) are not covered in the warranty except as it applies to defects in material or construction.

### Voiding of warranties

The foregoing warranties are contingent upon the proper installation, use, maintenance and care of the product. The warranty will be void if the product has been installed or used improperly, or if it has been repaired or any part replaced by persons other than mo-vis or an authorized dealer. This product is considered as a non-serviceable part.

The addition of equipment or features that are not manufactured or recommended by mo-vis could affect the intended function of the mo-vis product and may invalidate the warranty.

### Limited liability

*mo-vis accepts **no liability** for personal injury or damage to property that may arise from the failure of the user or other persons to follow the recommendations, warnings and instructions in this manual.*



**CAUTION:** This product should only be installed by a qualified service engineer.



**NOTE:** All mo-vis user manuals can be found at <http://www.mo-vis.com> where they can be consulted in PDF format.



**NOTE:** In case any serious incident occurs in relation to this device, this should be reported immediately to mo-vis and the competent authority of the Member State in which the user is established.

### Support, scrapping & recycling

#### Technical support



**TROUBLE:** In case of technical problems:

- Contact your dealer

- If your dealer is not available or unknown, please contact mo-vis: [contact@mo-vis.com](mailto:contact@mo-vis.com) or +32 9 335 28 60.

Always state the product code and device serial number when contacting us. This ensures you are provided with the correct information.

### *Spare parts and accessories*

Contact mo-vis or your dealer for more information about spare parts and accessories.

### *Scrapping & recycling*



**CAUTION:** For scrapping, adhere to your local waste legislation. Dispose of obsolete electronic parts responsibly in accordance with local recycling regulations.

## Intended use

The Chin Control Harness is intended for the mechanical mounting of a joystick on the chest of the user. This way the user can control an electrical wheelchair by chin. The control is operable in different sitting positions and can be adapted for the individual user. The combination of a mo-vis joystick with this harness, allows the user to operate all functions of the electrical wheelchair by chin.

The M013-61 Chin Control Harness L consists of several elements:





|    |                                        |                                       |
|----|----------------------------------------|---------------------------------------|
| A  | M013-50 Harness Assy Mechanical Parts  |                                       |
|    | A1                                     | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket |
|    | A2                                     | M013-56 Harness Frame                 |
| B  | M013-60 Harness Base L                 |                                       |
| C  | M004-53 Q2M Harness Frame Mounting Set |                                       |
| A1 | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket  |                                       |



**NOTE:** A second M013-55 is included in the set as we like to give you the opportunity to place the joystick safely to the side or back of the wheelchair when you are not using it.

To make sure that the device maintains its functionality, regular cleaning is required. See [Cleaning on page 19](#).

## Features

The harness has an aluminum interior. This means that it can be bent to fit the shape of the user. You can use a round tube to create the first curve in the harness and work from there to find the perfect fit.



**CAUTION:** Bending the aluminum core structure of the harness too often or with too much force could lead to reduced functionality.

The joystick on the harness can easily be removed when you are not using it.

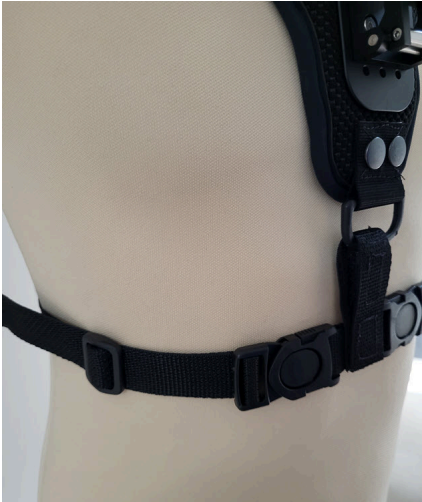


**CAUTION:** Make sure that no body parts or cables get pinched when placing the M013-55 Harness Assy Fixation Bracket.

As an additional M013-55 Harness Assy Fixation Bracket is included, you can easily 'park' the joystick on the side or the back of the wheelchair.

The straps can be adjusted for a comfortable fit.





The M013-55 Harness Assy Fixation Bracket can be mounted in different slots in the harness base. See a few examples:



## Operation



**NOTE:** Before you begin, check if the package and its content are intact and that they didn't get damaged during transport.

During first time use by the user, it is advised that the dealer or service engineer assists and explains the different possibilities to the user and/or his attendant. If needed, the dealer can make final adjustments.



**CAUTION:** It is important that the customer is fully aware of the installation, how to use it and what can be adjusted to optimize his/her experience.



**CAUTION:** Use proper tools to install and adjust the device. The use of improper tools may cause damage to the device.



**CAUTION:** Do not tighten the screws with excessive force.

Place the harness on the chest of the user. Make sure that it is attached firmly. Mount the joystick on it with the dedicated mounting parts (see [Parts and accessories on page 17](#)).

Check whether cables or parts may not get damaged or hindered in any possible position of the wheelchair.

## Parts and accessories

### *Parts*

The parts are described in [Intended use on page 12](#) . The following parts can be ordered as spare part:

| PICTURE                                                                            | PART NUMBER | DESCRIPTION                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------------|
|   | M013-55     | Harness Assy Fixation Bracket  |
|   | M013-56     | Harness Frame                  |
|  | M004-53     | Q2M Harness Frame Mounting Set |

### Accessories

There are dedicated mounting pieces available to mount the mo-vis joysticks on the harness.

| PICTURE                                                                           | PART NUMBER | DESCRIPTION                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | M004-40     | D6 Multi Adjustable Joint: for the Micro Joystick                                                                                                                                                                                               |
|  | M004-51     | Q2M Multi JS Chin Control Adapter Set: for the Multi Joystick. This set consists of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-94 Angled Rod</li> </ul>                                        |
|  | M004-52     | Q2M Allround JS Chin Control Adapter Set: for the All-round (Light) Joystick. This set consists of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-45 Q2M Allround Mounting Plate D6 Set</li> </ul> |

## Cleaning

**⚠ WARNING:** As dust and dirt could lead to reduced functionality, all parts of the device should be cleaned on a regular basis or whenever needed.

- Gently remove dust and dirt with a damp cloth.
- Use only non-aggressive disinfectant cleaning agents.

### ***Monthly inspection***

Monthly, or whenever needed, check whether:

- All bolts and screws are still firmly tightened.
- There is no damage to any wiring.
- There is no excessive wear to any of the parts.

### ***Yearly inspection***

We advise to have at least yearly a full check of the wheelchair and its operating systems by a qualified service engineer.

# Uživatelská příručka

## Výstražné štítky

*Pozorně si přečtěte tuto příručku, bezpečnostní pokyny a výstražné texty, abyste snížili rizika spojená s používáním zařízení. Naše výrobky jsou za běžných a rozumně předvídatelných provozních podmínek bezpečné.*



**POZNÁMKA:** Tento symbol označuje obecné poznámky a informace.



**POZOR:** Tento symbol označuje upozornění na nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může způsobit lehké nebo středně těžké zranění.



**UPOZORNĚNÍ:** Tento symbol označuje výstrahu před nebezpečnou situací, která, pokud se jí nevyhnete, může způsobit smrt nebo těžké zranění.

Další štítky:

|  |                                                                                                                                    |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Katalogové číslo: uvádí katalogové číslo výrobce, aby bylo možné identifikovat zdravotnický prostředek.                            |
|  | Kód šarže: označuje kód šarže výrobce, aby bylo možné identifikovat šarži.                                                         |
|  | Zdravotnický prostředek: označuje, že se jedná o zdravotnický prostředek.                                                          |
|  | Datum výroby: uvádí datum výroby zdravotnického prostředku.                                                                        |
|  | Sériové číslo: uvádí sériové číslo výrobce, aby bylo možné identifikovat konkrétní zdravotnický prostředek.                        |
|  | Konzultovat návod k použití nebo konzultovat elektronický návod k použití: označuje potřebu uživatele konzultovat návod k použití. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Uchovávejte v suchu: označuje zdravotnický prostředek, který je třeba chránit před vlhkostí.                                                                                                                                             |
|  | Nepoužívejte, pokud je poškozený obal, a přečtěte si návod k použití: označuje zdravotnický prostředek, který se nesmí používat, pokud byl jeho obal poškozen nebo otevřen. Uživatel si musí přečíst další informace v návodu k použití. |
|  | Označení CE: označuje, že výrobce nebo dovozce potvrzuje shodu zboží s evropskými normami v oblasti zdraví, bezpečnosti a ochrany životního prostředí.                                                                                   |
|  | OEEZ: označuje, že výrobek nesmí být vyhozen jako netříděný odpad, ale musí být předán do zařízení pro tříděný sběr k dalšímu využití a recyklaci.                                                                                       |
|  | Výrobce: označuje výrobce zdravotnického prostředku.                                                                                                                                                                                     |

## Záruka

Společnost mo-vis bv zaručuje, že výrobek bude bez vad na materiálu a dílenském zpracování po dobu 2 let při správném používání, péči a údržbě. Prodejce by nikdy neměl uchovávat produkty na skladě déle než 6 měsíců před dodáním koncovému uživateli. Záruka společnosti mo-vis nikdy nepřesáhne dobu 2 let a 6 měsíců po odeslání.

Žádné záruky se kromě původního kupujícího, který výrobek získá od autorizovaného prodejce společnosti mo-vis nebo samotné společnosti mo-vis, nevztahují na nikoho jiného.

## Oprava a výměna

V případě požadavku na záruční servis kontaktujte svého prodejce (nebo nás, pokud jste zakoupili výrobek přímo). V případě vady materiálu nebo zpracování, musí prodejce nebo zákazník získat číslo autorizace vrácení zboží (RMA) od naší společnosti. Výrobek musí být odeslán do servisního střediska určeného společností mo-vis. Společnost mo-vis opraví nebo podle své volby nahradí jakýkoliv výrobek, na který se vztahuje záruka.

## Změny a dodatky

Žádná osoba není oprávněna měnit, prodlužovat nebo se zříkat záruk společnosti mo-vis.

## **Zřeknutí se odpovědnosti a omezení opravných prostředků**

Výslovné záruky uvedené v této smlouvě nahrazují všechny ostatní záruky prodejnosti nebo vhodnosti pro daný účel. Společnost v žádném případě neodpovídá za jakékoliv přímé, nepřímé, náhodné nebo následné škody vyplývající z vady tohoto produktu.

Záruka se nevztahuje na součásti podléhající „běžnému opotřebování“ (například rukojeti joysticku, podložky, ...), s výjimkou vad na materiálu nebo konstrukci.

## **Zneplatnění záruk**

Výše uvedené záruky jsou podmíněny řádnou instalací, používáním, údržbou a péčí o výrobek. Záruka bude neplatná, pokud byl výrobek nainstalován nebo nesprávně používán, nebo pokud byl opraven nebo vyměněn jinou osobou než společností nebo autorizovaným prodejcem. Tento výrobek je považován za součást, která není použitelná.

Přidání zařízení nebo funkcí, které nejsou vyrobeny nebo doporučeny společností mo-vis, může ovlivnit zamýšlenou funkci výrobku a může dojít ke zrušení záruky.

## **Omezení odpovědnosti**

*Společnost mo-vis nepřebírá **žádnou odpovědnost** za zranění osob ani škodu na majetku, která může vzniknout v důsledku nedodržení doporučení, výstrahy a pokynů uvedených v této příručce uživatelem nebo jinými osobami.*



**POZOR:** Tento výrobek smí instalovat pouze kvalifikovaný servisní technik.



**POZNÁMKA:** Všechny návody mo-vis naleznete na adrese <http://www.mo-vis.com>, kde je naleznete ve formátu PDF.



**POZNÁMKA:** V případě, že v souvislosti s tímto zařízením dojde k jakékoli závažné nehodě, měla by být tato skutečnost neprodleně oznámena společnosti mo-vis a příslušnému orgánu členského státu, v němž uživatel sídlí.

## **Podpora, likvidace a recyklace**

### **Technická podpora**



**TROUBLE:** V případě technických problémů:

- Kontaktujte svého prodejce
- Pokud váš prodejce není k dispozici nebo není znám, kontaktujte společnost mo-

vis: [contact@mo-vis.com](mailto:contact@mo-vis.com) nebo na čísle +32 9 335 28 60.

Při kontaktu s námi vždy uveďte kód produktu a sériové číslo zařízení. Tím je zajištěno, že obdržíte správné informace.

### **Náhradní součásti a příslušenství**

Další informace o náhradních součástech a příslušenství získáte u společnosti mo-vis nebo u svého prodejce.

### **Likvidace a recyklace**



**POZOR:** Při likvidaci se řiďte místními právními předpisy o likvidaci odpadu. Zodpovědně zlikvidujte vyřazené elektronické součásti v souladu s místními předpisy pro recyklaci.

### **Zamýšlené použití**

Výrobek – Chin Control Harness je určen k mechanickému upevnění joysticku na hrudník uživatele. Uživatel tak může ovládat elektrický invalidní vozík pomocí brady. Ovládací prvek je možné ovládat v různých polohách sezení a lze ho přizpůsobit konkrétnímu uživateli. Kombinace joysticku mo-vis s tímto popruhem umožňuje uživateli ovládat všechny funkce elektrického invalidního vozíku pomocí brady.

Výrobek – M013-61 Chin Control Harness L se skládá z několika prvků:



|    |                                        |                                       |
|----|----------------------------------------|---------------------------------------|
| A  | M013-50 Harness Assy Mechanical Parts  |                                       |
|    | A1                                     | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket |
|    | A2                                     | M013-56 Harness Frame                 |
| B  | M013-60 Harness Base L                 |                                       |
| C  | M004-53 Q2M Harness Frame Mounting Set |                                       |
| A1 | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket  |                                       |



**POZNÁMKA:** Součástí sady je také druhý M013-55, protože bychom vám rádi umožnili bezpečně umístit joystick, když ho zrovna nepoužíváte, na bok nebo na zadní stranu vozíku.

Aby byla zajištěna funkčnost zařízení, je nutné jeho pravidelné čištění. Další informace naleznete v [Čištění on page 36](#).

## Vlastnosti

Popruh má hliníkovou vnitřní část. To znamená, že jej lze ohýbat tak, aby se přizpůsobil tvaru uživatele. Abyste vytvořili první oblouk popruhu, můžete použít kulatou trubku, a dále se snažit najít ideální tvar.



**POZOR:** Příliš časté nebo příliš silné ohýbání hliníkového jádra popruhu by mohlo vést ke snížení jeho funkčnosti.

Pokud joystick zrovna nepoužíváte, lze ho z popruhu snadno sejmut.

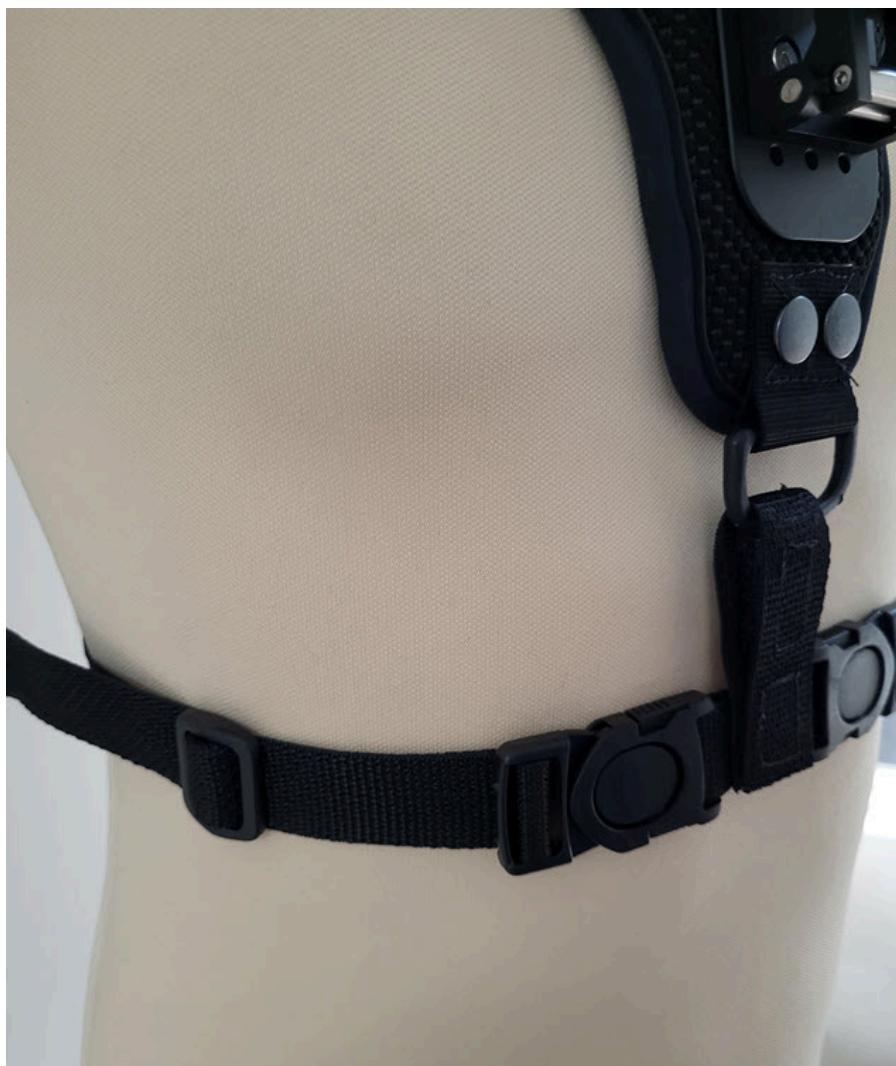


 **POZOR:** Dbejte na to, aby se při nasazování M013-55 Harness Assy Fixation Bracket nepřiskřípla některá část těla nebo kabely.

Protože je součástí dodávky i další M013-55 Harness Assy Fixation Bracket, můžete právě nepoužívaný joystick snadno odložit na boku nebo na zadní straně vozíku.

Popruhy lze nastavit a přizpůsobit je tak pro pohodlné nošení.







Držák M013-55 Harness Assy Fixation Bracket lze namontovat do různých otvorů v základně popruhu. Viz několik příkladů:







## Obsluha



**POZNÁMKA:** Než začnete výrobek používat, ujistěte se, že je balení a jeho obsah neporušené a že během přepravy nedošlo k poškození.

Při prvním použití uživatelem se doporučuje, aby prodejce nebo servisní technik uživateli asistoval a vysvětlil mu a/nebo jeho pomocníkovi různé možnosti. V případě potřeby může prodejce provést konečné úpravy.



**POZOR:** Je důležité, aby byl zákazník plně informován o instalaci, jak ji používat a co lze upravit tak, aby jeho následné zkušenosti se zařízením byly optimální.



**POZOR:** Pro instalaci a nastavení zařízení používejte správné nástroje. Použití nesprávných nástrojů může způsobit poškození zařízení.



**POZOR:** Šrouby nedotahujte nadměrnou silou.

Popruh nasadíte na hrudník uživatele. Ujistěte se, že je pevně připevněn. Pomocí speciálních montážních dílů na něj připevníte joystick (viz [Součásti a příslušenství on page 34](#) ).

Zkontrolujte, zda se kabely nebo součásti nemohou poškodit nebo zda nemohou bránit v jakémkoliv možné poloze kolečkového křesla.

## Součásti a příslušenství

### *Součásti*

Součásti jsou popsány v [Zamýšlené použití on page 24](#) . Následující součásti lze objednat jako náhradní díl:

| OBRÁZEK                                                                            | ČÍSLO SOUČÁSTI | POPIS                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--------------------------------|
|   | M013-55        | Harness Assy Fixation Bracket  |
|   | M013-56        | Harness Frame                  |
|  | M004-53        | Q2M Harness Frame Mounting Set |

### ***Příslušenství***

Pro montáž joysticků mo-vis na popruh jsou k dispozici speciální montážní díly.

| OBRÁZEK                                                                            | ČÍSLO SOUČÁSTI | POPIS                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | M004-40        | D6 Multi Adjustable Joint: pro Micro Joystick                                                                                                                                                                                               |
|   | M004-51        | Q2M Multi JS Chin Control Adapter Set: pro Multi Joystick. Tato sada obsahuje: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-94 Angled Rod</li> </ul>                                          |
|  | M004-52        | Q2M Allround JS Chin Control Adapter Set: pro univerzální (lehký) joystick. Tato sada obsahuje: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-45 Q2M Allround Mounting Plate D6 Set</li> </ul> |

## Čištění



**UPOZORNĚNÍ:** Protože prach a nečistoty by mohly vést ke snížení funkčnosti, je nutné všechny části zařízení pravidelně nebo kdykoli je to nutné čistit.

- Jemně odstraňte prach a nečistoty vlhkým hadrem.
- Používejte pouze neagresivní dezinfekční a čisticí prostředky.

### ***Měsíční prohlídka***

Měsíčně nebo kdykoliv v případě potřeby zkontrolujte následující:

- Všechny šrouby a šrouby jsou stále pevně dotaženy.
- Žádná kabeláž není poškozena.
- U žádné ze součástí nedochází k nadměrnému opotřebování.

### ***Roční kontrola***

Doporučujeme, abyste alespoň jednou ročně nechali provést úplnou kontrolu invalidního vozíku a jeho provozních systémů kvalifikovaným servisním technikem.

# Brugermanual

## Advarselsmærkater

*Læs denne vejledning, sikkerhedsinstruktionerne og advarselsteksterne omhyggeligt for at reducere de risici, der er forbundet med enheden. Vores produkter er sikre under normale og rimeligt forudsigelige driftsbetingelser.*



**BEMÆRK:** Dette symbol angiver generelle bemærkninger og oplysninger.



**PAS PÅ:** Dette symbol angiver forsigtighed i forbindelse med en farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan resultere i mindre eller moderat personskaade.



**ADVARSEL:** Dette symbol angiver en advarsel om en farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan resultere i død eller alvorlig personskaade.

Andre etiketter:

|  |                                                                                                                                 |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Katalognummer: angiver producentens katalognummer, så det medicinske udstyr kan identificeres.                                  |
|  | Batchkode: angiver producentens batchkode, så batchen eller partiet kan identificeres.                                          |
|  | Medicinsk udstyr: angiver, at varen er et medicinsk udstyr.                                                                     |
|  | Fremstillingsdato: angiver datoen, hvor det medicinske udstyr blev fremstillet.                                                 |
|  | Serienummer: angiver producentens serienummer, så det medicinske udstyr kan identificeres.                                      |
|  | Se brugsanvisningen eller se brugsanvisningen til elektronikken: angiver behovet for, at brugeren konsulterer brugsanvisningen. |
|  | Hold tørt: angiver et medicinsk udstyr, der skal beskyttes mod fugt.                                                            |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Må ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget, og se brugsanvisningen: angiver, at et medicinsk udstyr ikke bør bruges, hvis pakken er blevet beskadiget eller åbnet, og at brugeren bør konsultere brugsanvisningen for yderligere oplysninger. |
|  | CE-mærke: angiver, at producenten eller importøren bekræfter varens overensstemmelse med europæiske standarder for sundhed, sikkerhed og miljøbeskyttelse.                                                                                     |
|  | WEEE: angiver, at produktet ikke må kasseres som usorteret affald, men skal sendes til separate indsamlingsanlæg til genanvendelse og genbrug.                                                                                                 |
|  | Producent: angiver producenten af det medicinske udstyr.                                                                                                                                                                                       |

## Garanti

mo-vis bv garanterer, at produktet er fri for defekter i materiale og udførelse i en periode på 2 år ved korrekt brug, pleje og service. Forhandleren bør aldrig opbevare mo-vis-produkter på lager i mere end 6 måneder før levering til slutbrugeren. mo-vis' garanti vil aldrig overstige en periode på 2 år og 6 måneder efter afsendelse.

Ingen garantier strækker sig ud over det oprindelige køb fra en autoriseret mo-vis-forhandler eller mo-vis selv.

## Reparation og udskiftning

For garantiservice, skal du kontakte din forhandler (eller os, hvis købet er direkte). I tilfælde af en defekt i materiale eller udførelse skal forhandleren eller kunden indhente et RMA-nummer (Return Merchandise Authorization) fra os. Produktet skal sendes til et servicecenter udpeget af mo-vis. Mo-vis vil reparere eller efter mo-vis' valg erstatte ethvert produkt, der er dækket af garantien.

## Ændringer

Ingen person er autoriseret til at ændre, udvide eller frafalde garantierne fra mo-vis.

## Ansvarsfraskrivelse og begrænsning af retsmidler

De udtrykkelige garantier, der er angivet i denne aftale, træder i stedet for alle andre garantier for salgbarhed eller egnethed til et bestemt formål. Mo-vis kan under ingen omstændigheder holdes ansvarlig for nogen direkte, indirekte og tilfældige skader eller følgeskader som følge af en defekt i dette produkt.

Garantien på dele, der er udsat for "normalt slid" (fx joystick-håndtag, puder, ...) er ikke dækket af garantien, undtagen hvor det gælder materiale- eller konstruktionsfejl.

### Bortfald af garantier

Ovenstående garantier er betinget af korrekt installation, brug, vedligeholdelse og pleje af produktet. Garantien bortfalder, hvis produktet er blevet installeret eller brugt forkert, eller hvis det er blevet repareret eller en del udskiftet af andre personer end mo-vis eller en autoriseret forhandler. Dette produkt betragtes som en del, der ikke kan udføres service på.

Tilføjelse af udstyr eller funktioner, der ikke er fremstillet eller anbefalet af mo-vis, kan påvirke den tilsigtede funktion af mo-vis-produktet og kan ugyldiggøre garantien.

## Ansvarsbegrænsning

mo-vis påtager sig **intet ansvar** for personskade eller beskadigelse af ejendom, der kan opstå som følge af, at brugeren eller andre personer ikke har fulgt anbefalingen, advarslerne og instruktionerne i denne vejledning.



**PAS PÅ:** Dette produkt må kun installeres af en kvalificeret servicetekniker.



**BEMÆRK:** Alle mo-vis manualer kan findes på <http://www.mo-vis.com>, hvor de kan konsulteres i PDF-format.



**BEMÆRK:** Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, skal dette straks rapporteres til mo-vis og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren er etableret.

## Support, bortskaffelse og genbrug

### Teknisk support



**FEJLFINDING:** Hvis der opstår tekniske problemer:

- Kontakt din forhandler
- Hvis forhandleren ikke er tilgængelig, eller du ikke ved hvem det er, kan du kontakte mo-vis: [contact@mo-vis.com](mailto:contact@mo-vis.com) eller +32 9 335 28 60.

Oplys altid produktkoden og enhedens serienummer, når du kontakter os. Dette sikrer, at du får de korrekte oplysninger.

## **Reservedele og tilbehør**

Kontakt mo-vis eller din forhandler for at få flere oplysninger om reservedele og tilbehør.

## **Bortskaffelse og genbrug**



**PAS PÅ:** I forbindelse med bortskaffelse skal du følge de lokale affaldsregler. Bortskaf forældede elektroniske dele ansvarligt i henhold til lokale genbrugsregler.

## **Tilsigtet brug**

Chin Control Harness er beregnet til mekanisk montering af et joystick på brugerens bryst. På denne måde kan brugeren styre en elektrisk kørestol med hagen. Betjeningen kan betjenes i forskellige siddestillinger og kan tilpasses den enkelte bruger. Kombinationen af et mo-vis joystick med denne sele gør det muligt for brugeren at betjene alle den elektriske kørestols funktioner med hagen.

M013-61 Chin Control Harness L består af flere elementer:



|    |                                        |                                       |
|----|----------------------------------------|---------------------------------------|
| A  | M013-50 Harness Assy Mechanical Parts  |                                       |
|    | A1                                     | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket |
|    | A2                                     | M013-56 Harness Frame                 |
| B  | M013-60 Harness Base L                 |                                       |
| C  | M004-53 Q2M Harness Frame Mounting Set |                                       |
| A1 | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket  |                                       |



**BEMÆRK:** En anden M013-55 er inkluderet i sættet, da vi gerne vil give dig mulighed for at placere joysticket sikkert på siden eller bagsiden af kørestolen, når du ikke bruger den.

For at sikre, at enheden opretholder sin funktionalitet, skal den rengøres regelmæssigt. Se [Rengøring on page 53](#) .

## Funktioner

Selen har en indvendig kerne af aluminium. Det betyder, at den kan bøjes, så den passer til brugerens form. Du kan bruge et rundt rør til at skabe den første kurve i selen og derfra arbejde for at finde den perfekte pasform.



**PAS PÅ:** Bøjning af selens aluminiumskerne for ofte eller med for meget kraft kan føre til nedsat funktionalitet.

Joysticket på selen kan nemt tages af, når du ikke bruger det.

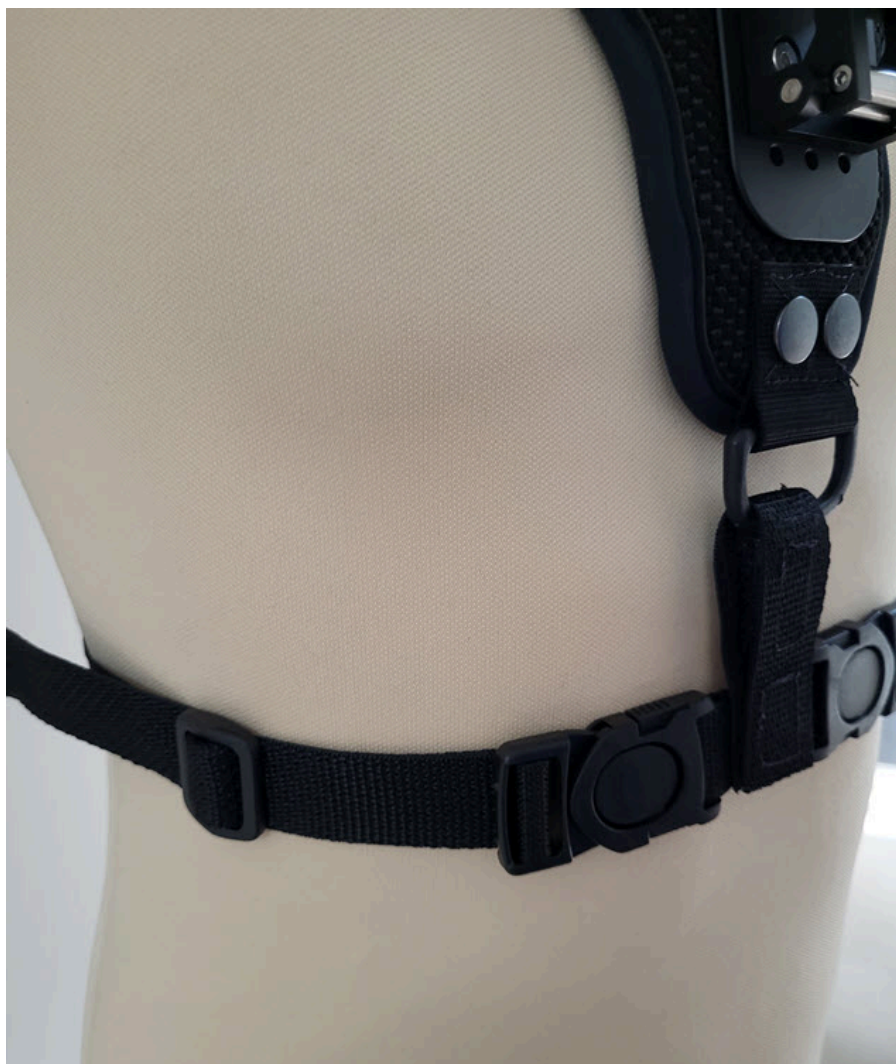


 **PAS PÅ:** Sørg for, at ingen kropsdele eller kabler kommer i klemme, når du placerer M013-55 Harness Assy Fixation Bracket.

Da der medfølger et ekstra M013-55 Harness Assy Fixation Bracket, kan du nemt "parkere" joysticket på siden eller bagsiden af kørestolen.

Stropperne kan justeres for en behagelig pasform.







M013-55 Harness Assy Fixation Bracket kan monteres i forskellige riller i selens bund. Her ses et par eksempler:







## Betjening



**BEMÆRK:** Inden du begynder, skal du kontrollere, om pakken og dens indhold er intakt, og at de ikke er blevet beskadiget under transporten.

Første gang brugeren bruger kørestolen, anbefales det, at forhandleren eller serviceteknikeren hjælper og forklarer de forskellige muligheder for brugeren og/eller dennes ledsager. Hvis det er nødvendigt, kan forhandleren foretage endelige justeringer.



**PAS PÅ:** Det er vigtigt, at kunden er fuldt ud opmærksom på installationen, hvordan den bruges, og hvad der kan justeres for at optimere hans/hendes oplevelse.



**PAS PÅ:** Brug passende værktøjer til at installere og justere enheden. Brug af forkert værktøj kan forårsage skade på enheden.



**PAS PÅ:** Spænd ikke skruerne med overdreven kraft.

Placér selen på brugerens bryst. Sørg for, at den sidder godt fast. Montér joysticket på den med de særlige monteringsdele (se [Dele og tilbehør on page 51](#) ).

Kontrollér, at kabler eller dele ikke bliver beskadiget eller blokeres i enhver mulig position af kørestolen.

## Dele og tilbehør

### Dele

Delene er beskrevet i [Tilsigtet brug on page 41](#) . Følgende dele kan bestilles som reservedele:

| BILLEDE                                                                            | DELNUMMER | BESKRIVELSE                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------|
|   | M013-55   | Harness Assy Fixation Bracket  |
|   | M013-56   | Harness Frame                  |
|  | M004-53   | Q2M Harness Frame Mounting Set |

### *Tilbehør*

Der fås særlige monteringsstykker til at montere mo-vis joysticks på selen.

| BILLEDE                                                                           | DELNUMMER | BESKRIVELSE                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | M004-40   | D6 Multi Adjustable Joint: til Micro Joystick                                                                                                                                                                                                |
|  | M004-51   | Q2M Multi JS Chin Control Adapter Set: til Multi Joysticket. Dette sæt består af: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-94 Angled Rod</li> </ul>                                        |
|  | M004-52   | Q2M Allround JS Chin Control Adapter Set: til All-round (Light) Joysticket. Dette sæt består af: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-45 Q2M Allround Mounting Plate D6 Set</li> </ul> |

## Rengøring



**ADVARSEL:** Da støv og snavs kan føre til nedsat funktionalitet, bør alle dele af enheden rengøres regelmæssigt, eller når det er nødvendigt.

- Fjern forsigtigt støv og snavs med en fugtig klud.
- Brug kun ikke-aggressive desinfektionsmidler.

### ***Månedligt eftersyn***

Kontrollér hver måned, eller når det er nødvendigt, at:

- Alle bolte og skruer stadig er fastspændt.
- Der ikke er skade på nogen ledninger.
- Der ikke er overdreven slid på delene.

### ***Årlig inspektion***

Vi anbefaler at få en kvalificeret servicetekniker til at kontrollere kørestolen og dens driftssystemer mindst én gang om året.

# Benutzerhandbuch

## Warnhinweise

*Lesen Sie diese Anleitung, die Sicherheitshinweise und Warntexte sorgfältig, um die mit dem Gerät verbundenen Risiken zu reduzieren. Unsere Produkte sind unter normalen und vernünftigerweise vorhersehbaren Betriebsbedingungen sicher.*



**ANMERKUNG:** Dieses Symbol verweist auf allgemeine Hinweise und Informationen.



**ACHTUNG:** Dieses Symbol verweist auf eine gefährliche Situation, die zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



**WARNUNG:** Dieses Symbol verweist auf eine Warnung hinsichtlich einer gefährlichen Situation, die zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

Andere Kennzeichnungen:

|  |                                                                                                                              |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Katalognummer: Gibt die Katalognummer des Herstellers an, sodass das medizinische Gerät identifiziert werden kann.           |
|  | Los-Bezeichnung: Gibt die Los-Bezeichnung des Herstellers an, sodass das Los identifiziert werden kann.                      |
|  | Medizinisches Gerät: Gibt an, dass es sich bei dem Produkt um ein medizinisches Gerät handelt.                               |
|  | Herstellungsdatum: Gibt das Datum an, an dem das medizinische Gerät hergestellt wurde.                                       |
|  | Seriennummer: Gibt die Seriennummer des Herstellers an, sodass das spezifische medizinische Gerät identifiziert werden kann. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Beachten Sie die Bedienungsanleitung oder beachten Sie die elektronischen Anleitungen zur Verwendung: Diese weisen darauf, dass der Benutzer die Bedienungsanleitung beachten muss.                                                                                                                            |
|  | Trocken halten: Verweist darauf, dass ein medizinisches Gerät vor Feuchtigkeit geschützt werden muss.                                                                                                                                                                                                          |
|  | Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt wurde und Bedienungsanleitung zur Verwendung beachten: Gibt an, dass ein medizinisches Gerät nicht verwendet werden sollte, wenn die Verpackung beschädigt oder geöffnet wurde, und dass der Benutzer weitere Informationen in der Bedienungsanleitung findet. |
|  | CE-Kennzeichnung: Gibt an, dass der Hersteller oder Importeur bestätigt, dass das Produkt den europäischen Standards für Gesundheit, Sicherheit und Umweltschutz entspricht.                                                                                                                                   |
|  | WEEE: Gibt an, dass das Produkt nicht über den unsortierten Hausmüll entsorgt werden darf, sondern zur Wiederverwendung und zum Recycling an eine separate Sammelstelle gesendet werden muss.                                                                                                                  |
|  | Hersteller: Gibt den Hersteller des medizinischen Geräts an.                                                                                                                                                                                                                                                   |

## Gewährleistung

mo-vis bv sichert zu, dass das Produkt für einen Zeitraum von zwei Jahren bei ordnungsgemäßer Verwendung, Pflege und Wartung frei von Material- oder Verarbeitungsmängeln ist. Händler sollten mo-vis-Produkte niemals länger als sechs Monate vor der Auslieferung an den Endbenutzer bevorraten. Die Garantie von mo-vis beträgt nie länger als zwei Jahre und sechs Monate ab dem Datum der Auslieferung.

Alle Garantien erstrecken sich nur auf den ursprünglichen Käufer, der das Gerät von einem mo-vis-Händler oder von mo-vis selbst erworben hat.

## Reparatur und Austausch

Wenden Sie sich an Ihren Händler (oder an uns, wenn Sie das Produkt direkt bei uns gekauft haben), um Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen. Bei einem Material- oder Verarbeitungsmangel muss der Händler bzw. der Kunde von mo-vis eine Rücksendegenehmigungsnummer (RMA-Nummer) einholen. Das Produkt muss an ein von mo-vis angegebenes Kundendienstzentrum geschickt werden. mo-vis repariert oder ersetzt dann im eigenen Ermessen jedes von der Gewährleistung abgedeckte Produkt.

## Ergänzungen

Niemand ist berechtigt, die Gewährleistungen von mo-vis zu verändern, zu erweitern oder außer Acht zu lassen.

## Haftungsausschluss und Beschränkung von Rechtsmitteln

Die in dieser Vereinbarung festgelegten ausdrücklichen Gewährleistungen treten an die Stelle aller anderen Zusicherungen der Marktgängigkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck. mo-vis haftet unter keinen Umständen für unmittelbare oder mittelbare, nebenbei oder in der Folge entstehende Schäden aufgrund eines Mangels an diesem Produkt.

Die Gewährleistung für Teile, die einem „normalen Verschleiß“ unterliegen (z. B. Joystick-Griffe, Pads usw.), wird in der Gewährleistung nicht abgedeckt, sofern dies keine Material- oder Konstruktionsmängel betrifft.

## Erlöschen von Gewährleistungen

Die vorstehenden Gewährleistungen hängen von der korrekten Installation, Verwendung, Wartung und Pflege des Produkts ab. Die Gewährleistung erlischt, wenn das Produkt unsachgemäß installiert oder verwendet wurde, oder wenn von jemand anderem als mo-vis oder einem autorisierten Händler eine Reparatur oder ein Austausch von Teilen vorgenommen wurde. Dieses Produkt wird als wartungsfrei betrachtet.

Das Hinzufügen von Vorrichtungen oder Merkmalen, die nicht von mo-vis hergestellt oder empfohlen wurden, könnte die vorgesehene Funktion des mo-vis-Produkts beeinträchtigen und kann die Gewährleistung ungültig machen.

## Haftungsbeschränkung

*mo-vis übernimmt **keine Haftung** für Verletzungen oder Sachbeschädigungen, die dadurch entstehen, dass der Benutzer oder andere Personen die Empfehlungen, Warnhinweise und Anweisungen in dieser Anleitung außer Acht lassen.*



**ACHTUNG:** Dieses Produkt darf ausschließlich von einem qualifizierten Servicetechniker installiert werden.



**ANMERKUNG:** Sie finden alle mo-vis-Anleitungen unter <http://www.mo-vis.com>, wo Sie sie im PDF-Format herunterladen können.



**ANMERKUNG:** Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät auftreten sollte, ist dieser unverzüglich mo-vis und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem der Benutzer niedergelassen ist, mitzuteilen.

## Support, Entsorgung und Recycling

### Technischer Support



**PROBLEM:** Im Fall technischer Probleme:

- Wenden Sie sich an den Händler
- Ist der Händler nicht verfügbar oder unbekannt, wenden Sie sich bitte per E-Mail ([contact@mo-vis.com](mailto:contact@mo-vis.com)) oder Telefon (+32 9 335 28 60) an mo-vis.

Geben Sie immer den Produktcode und die Seriennummer des Geräts an, wenn Sie uns kontaktieren. Damit ist sichergestellt, dass Sie die richtigen Informationen erhalten.

### Ersatzteile und Zubehör

Weitere Informationen zu Ersatzteilen und Zubehör erhalten Sie von mo-vis oder Ihrem Händler.

### Entsorgung und Recycling



**ACHTUNG:** Befolgen Sie bei der Entsorgung Ihre örtlichen Abfallgesetze. Entsorgen Sie veraltete elektronische Teile verantwortungsbewusst in Übereinstimmung mit den örtlichen Recyclingbestimmungen.

## Vorgesehene Verwendung

Der Chin Control Harness ist für die mechanische Befestigung eines Joysticks am Brustkorb des Benutzers konzipiert ist. Auf diese Art kann der Benutzer einen elektrischen Rollstuhl mit dem Kinn steuern. Die Steuerung kann in verschiedenen Sitzpositionen bedient und an den jeweiligen Benutzer angepasst werden. Durch die Kombination aus einem mo-vis-Joystick mit diesem Leibgurt kann der Benutzer alle Funktionen des elektrischen Rollstuhls mit dem Kinn bedienen.

Der M013-61 Chin Control Harness L besteht aus verschiedenen Elementen:



|    |                                        |                                       |
|----|----------------------------------------|---------------------------------------|
| A  | M013-50 Harness Assy Mechanical Parts  |                                       |
|    | A1                                     | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket |
|    | A2                                     | M013-56 Harness Frame                 |
| B  | M013-60 Harness Base L                 |                                       |
| C  | M004-53 Q2M Harness Frame Mounting Set |                                       |
| A1 | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket  |                                       |



**ANMERKUNG:** Eine zweite M013-55 ist in dem Set enthalten, damit Sie die Möglichkeiten haben, den Joystick sicher an der Seite oder Rückseite des Rollstuhls zu platzieren, wenn Sie ihn nicht verwenden.

Um sicherzustellen, dass das Gerät seine Funktionalität erhält, ist eine regelmäßige Reinigung erforderlich. Siehe [Reinigung on page 70](#) .

## Merkmale

Der Leibgurt besteht innen aus Aluminium. Das bedeutet, dass er gebogen werden kann, um ihn an die Körperform des Benutzers anzupassen. Sie können mit einem runden Rohr die erste Kurve im Leibgurt formen und dann weiter vorgehen, um die perfekte Passform zu finden.



**ACHTUNG:** Wenn Sie die Aluminiumkernstruktur des Leibgurts zu häufig oder mit zu viel Kraft biegen, kann dies zu einer reduzierten Funktionalität führen.

Der Joystick am Leibgurt kann entfernt werden, wenn Sie ihn nicht verwenden.

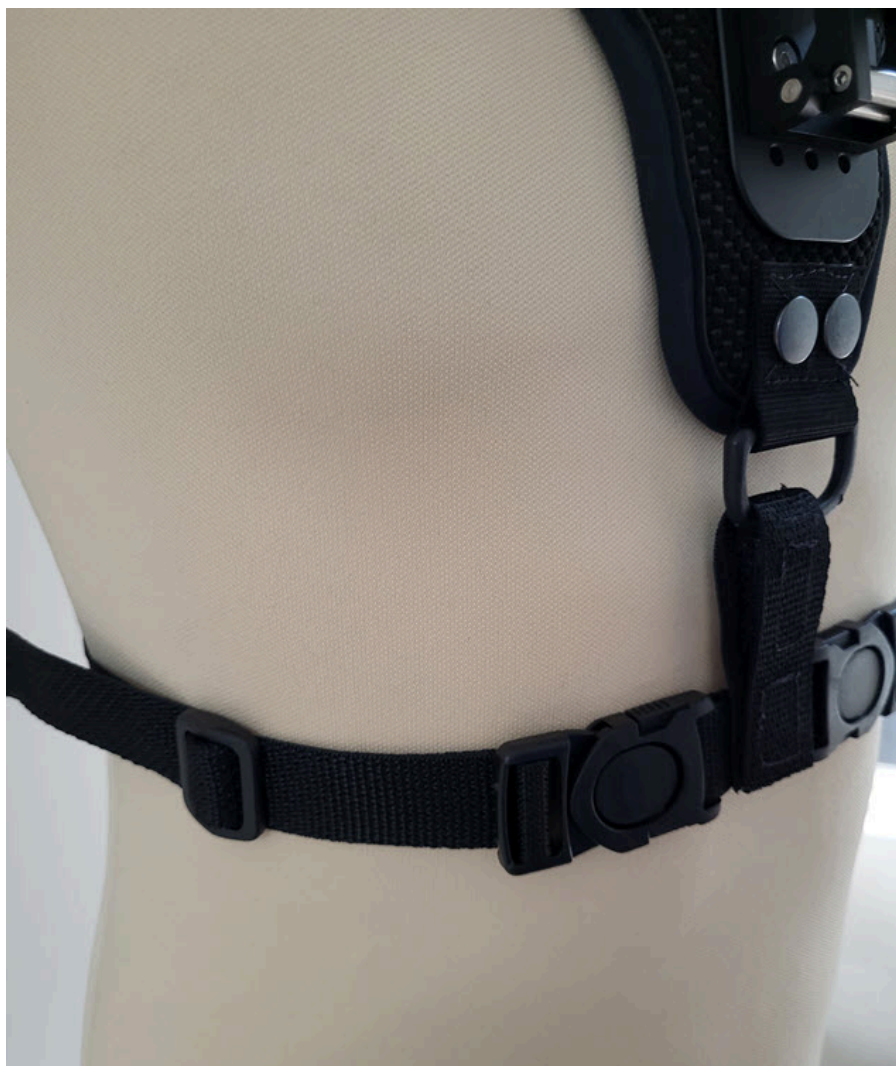


**⚠ ACHTUNG:** Stellen Sie sicher, dass keine Körperteile oder -kabel eingeklemmt werden, wenn Sie die M013-55 Harness Assy Fixation Bracket platzieren.

Da eine zusätzliche M013-55 Harness Assy Fixation Bracket mitgeliefert wird, können Sie den Joystick problemlos an der Seite oder Rückseite des Rollstuhls „parken“.

Die Gurte können für einen angenehmen Sitz angepasst werden.







Die M013-55 Harness Assy Fixation Bracket kann in verschiedenen Positionen an der Leibgurtbasis angebracht werden. Hier sehen Sie einige Beispiele:







## Bedienung



**ANMERKUNG:** Prüfen Sie, ob die Verpackung und ihr Inhalt intakt sind und nicht beim Transport beschädigt wurden.

Während der erstmaligen Verwendung durch den Benutzer empfiehlt es sich, dass der Händler oder Servicetechniker Hilfestellung gibt und dem Benutzer und/oder seiner Begleitperson die verschiedenen Möglichkeiten erklärt. Falls erforderlich, kann der Händler abschließende Einstellungen vornehmen.



**ACHTUNG:** Zur Erzielung eines gesteigerten Bedienkomforts ist es wichtig, dass der Kunde die Installation vollumfänglich nachvollziehen kann und versteht, wie das Produkt einzusetzen ist und was eingestellt werden kann.



**ACHTUNG:** Verwenden Sie für die Installation und Einstellung des Geräts immer die richtigen Werkzeuge. Durch die Verwendung falscher Werkzeuge kann das Gerät beschädigt werden.



**ACHTUNG:** Überdrehen Sie Schrauben nicht.

Legen Sie den Leibgurt auf den Brustkorb des Benutzers. Stellen Sie sicher, dass er fest sitzt. Montieren Sie den Joystick mit den speziellen Montageteilen am Gurt (siehe [Teile und Zubehör on page 68](#) ).

Prüfen Sie, dass in keiner möglichen Position des Rollstuhls Kabel oder Teile beschädigt oder behindert werden.

## Teile und Zubehör

### Teile

Die Teile werden unter [Vorgesehene Verwendung on page 58](#) beschrieben. Die folgenden Teile können als Ersatzteil bestellt werden:

| BILD                                                                               | TEILENUMMER | BESCHREIBUNG                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------------|
|   | M013-55     | Harness Assy Fixation Bracket  |
|   | M013-56     | Harness Frame                  |
|  | M004-53     | Q2M Harness Frame Mounting Set |

### **Zubehör**

Es gibt spezielle Montageteile, die zur Befestigung von mo-vis-Joysticks an dem Leibgurt verfügbar sind.

| BILD                                                                              | TEILENUMMER | BESCHREIBUNG                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | M004-40     | D6 Multi Adjustable Joint: für den Micro Joystick                                                                                                                                                                                                 |
|  | M004-51     | Q2M Multi JS Chin Control Adapter Set: für den Multi Joystick. Dieses Set besteht aus: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-94 Angled Rod</li> </ul>                                        |
|  | M004-52     | Q2M Allround JS Chin Control Adapter Set: für den All-round Joystick (Light). Dieses Set besteht aus: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-45 Q2M Allround Mounting Plate D6 Set</li> </ul> |

## Reinigung



**WARNUNG:** Da Staub und Schmutz zu einer reduzierten Funktionalität führen könnten, sollten alle Teile des Geräts regelmäßig bzw. bei Bedarf gereinigt werden.

- Entfernen Sie Staub und Schmutz vorsichtig mit einem feuchten Tuch.
- Verwenden Sie nur milde Reiniger mit Desinfektionswirkung.

### ***Monatliche Prüfung***

Überprüfen Sie monatlich bzw. nach Bedarf:

- Alle Bolzen und Schrauben sind immer noch fest angezogen.
- Die Verkabelung ist nicht beschädigt.
- Kein Teil zeigt Anzeichen von übermäßigem Verschleiß.

### ***Jährliche Inspektion***

Wir empfehlen, den Rollstuhl und seine Hardware mindestens einmal pro Jahr von einem qualifizierten Servicetechniker komplett durchchecken zu lassen.

# Manual del usuario

## Etiquetas de advertencia

*Lea con atención este manual, las instrucciones de seguridad y los textos de advertencia para reducir los riesgos asociados al dispositivo. Nuestros productos son seguros en condiciones de funcionamiento normales y previsibles.*

 **NOTA:** Este símbolo indica notas e información de tipo general.

 **PRECAUCIÓN:** Este símbolo indica precaución por situaciones peligrosas que, de no evitarse, podrían provocar lesiones leves o moderadas.

 **AVISO:** Este símbolo indica una advertencia por situaciones peligrosas que, de no evitarse, podrían provocar lesiones graves o la muerte.

Otras etiquetas:

|                                                                                     |                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Número de catálogo: indica el número de catálogo del fabricante para poder identificar el dispositivo médico.                                           |
|    | Código de lote: indica el código de lote del fabricante para poder identificar el lote.                                                                 |
|    | Dispositivo médico: indica que el equipo es un dispositivo médico.                                                                                      |
|  | Fecha de fabricación: indica la fecha en la que se fabricó el dispositivo médico.                                                                       |
|  | Número de serie: indica el número de serie del fabricante para poder identificar un dispositivo médico concreto.                                        |
|  | Consulte las instrucciones de uso o consulte las instrucciones electrónicas de uso: indica que el usuario tiene que consultar las instrucciones de uso. |
|  | Mantener seco: indica que hay que proteger un dispositivo médico de la humedad.                                                                         |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | No lo utilice si el paquete está dañado y consulte las instrucciones de uso: indica que un dispositivo médico no debe utilizarse si el paquete está dañado o abierto y que el usuario debe consultar las instrucciones de uso porque allí encontrará más información. |
|  | Etiqueta CE: indica que el fabricante o el importador garantiza la conformidad del artículo con las normas europeas de protección de la salud, la seguridad y el medio ambiente.                                                                                      |
|  | WEEE: indica que el producto no puede desecharse con los residuos generales sino en punto de reciclaje separado.                                                                                                                                                      |
|  | Fabricante: indica el fabricante del dispositivo médico.                                                                                                                                                                                                              |

## Garantía

mo-vis bv garantiza que el producto está libre de defectos de materiales y mano de obra durante un periodo de 2 años en condiciones correctas de uso, cuidado y mantenimiento. El distribuidor nunca debe guardar productos mo-vis durante un periodo superior a 6 meses antes de su entrega al usuario final. La garantía de mo-vis nunca superará un periodo de 2 años y 6 meses tras el envío.

Las garantías no podrán transferirse más allá del comprador inicial tras la compra a un distribuidor mo-vis autorizado o a la propia compañía mo-vis.

## Reparación y sustitución

Si necesita utilizar el servicio de garantía, póngase en contacto con su distribuidor (o con nosotros si realizó la compra directamente a nuestra compañía). En caso de defecto de materiales o mano de obra, enviaremos al distribuidor o al cliente un número de autorización de devolución de mercancía (RMA). El producto deberá enviarse a un centro de servicio designado por mo-vis. mo-vis reparará o, a su entera discreción, sustituirá cualquier producto cubierto por la garantía.

## Correcciones

Nadie tiene autorización para alterar, ampliar ni dejar de aplicar las garantías de mo-vis.

## Exención de la responsabilidad y limitaciones de las soluciones

Las garantías expresas expuestas en el presente documento sustituyen todas las demás garantías de comerciabilidad o idoneidad para un fin determinado. En ningún caso mo-vis será responsable de los posibles daños directos, indirectos, contingentes o derivados que tengan su origen en un defecto de este producto.

Los componentes sujetos a un “desgaste normal” (por ejemplo, el joystick, empuñaduras, almohadillas) no están cubiertos por la garantía, salvo en lo que respecta a defectos de materiales o fabricación.

## Anulación de las garantías

Las garantías expuestas más arriba solo serán aplicables cuando la instalación, la utilización, el mantenimiento y el cuidado de los productos sean correctos. La garantía quedará sin efecto si el producto se instala o utiliza de forma incorrecta o en caso de reparación o sustitución por parte de personas que no pertenezcan a mo-vis o un distribuidor autorizado. Este producto está considerado un componente no reparable.

La incorporación de equipos o funciones no fabricados o recomendados por mo-vis pueden afectar a la función prevista del producto mo-vis y dejar la garantía sin efecto.

## Limitación de responsabilidad

*mo-vis declina **toda responsabilidad** en caso de lesiones físicas o daños materiales derivados del incumplimiento por parte del usuario o de otras personas de las recomendaciones, advertencias e instrucciones de este manual.*



**PRECAUCIÓN:** La instalación del producto debe dejarse exclusivamente en manos de un técnico de servicio cualificado.



**NOTA:** Todos los manuales de mo-vis están disponibles en <http://www.mo-vis.com>, donde pueden consultarse en formato PDF.



**NOTA:** En caso de incidente grave relacionado con este dispositivo, debe comunicarse de inmediato a mo-vis y a las autoridades competentes del país de residencia del usuario.

## Asistencia, eliminación y reciclaje

### Asistencia técnica



**PROBLEMA:** En caso de problemas técnicos:

- Contacto con su distribuidor
- Si no sabe cuál es su distribuidor o no está disponible, póngase en contacto con mo-vis: [contact@mo-vis.com](mailto:contact@mo-vis.com) o llame al +32 9 335 28 60.

Indique siempre el código de producto y el número de serie del dispositivo al ponerse en contacto con nosotros. De este modo podremos facilitarle la información correcta.

### Repuestos y accesorios

Póngase en contacto con mo-vis o con su distribuidor para obtener más información sobre repuestos y accesorios.

### Eliminación y reciclaje



**PRECAUCIÓN:** Para eliminar el dispositivo, respete la normativa sobre eliminación de residuos de su localidad. La eliminación de componentes electrónicos viejos debe realizarse de forma responsable y de conformidad con la legislación en materia de reciclaje de cada localidad.

## Uso previsto

El Chin Control Harness está pensado para el montaje mecánico de un joystick sobre el pecho del usuario. Con este sistema, el usuario puede controlar una silla de ruedas eléctrica con la barbilla. El control funciona con el usuario sentado en diferentes posiciones y puede adaptarse a cada persona concreta. La combinación de un joystick mo-vis y este arnés permite al usuario controlar todas las funciones de la silla de ruedas eléctrica con la barbilla.

El M013-61 Chin Control Harness L consta de varios elementos:



|    |                                        |                                       |
|----|----------------------------------------|---------------------------------------|
| A  | M013-50 Harness Assy Mechanical Parts  |                                       |
|    | A1                                     | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket |
|    | A2                                     | M013-56 Harness Frame                 |
| B  | M013-60 Harness Base L                 |                                       |
| C  | M004-53 Q2M Harness Frame Mounting Set |                                       |
| A1 | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket  |                                       |



**NOTA:** El kit incluye un segundo M013-55 porque queremos ofrecerle la oportunidad de colocar el joystick en la parte lateral o trasera de la silla de ruedas cuando no lo esté utilizando.

Para el correcto funcionamiento del dispositivo, hace falta una limpieza regular. Ver [Limpieza on page 87](#) .

## Características

El arnés tiene un interior de aluminio. Esto permite darle la forma necesaria para adaptarla a la constitución del usuario. Puede utilizar un tubo redondo para crear la primera curva en el arnés y a partir de allí ir arqueando para encontrar el ajuste perfecto.



**PRECAUCIÓN:** Curvar la estructura de aluminio del arnés con demasiada frecuencia o con demasiada fuerza puede reducir su funcionalidad.

Es muy fácil retirar el joystick del arnés cuando no lo esté usando.

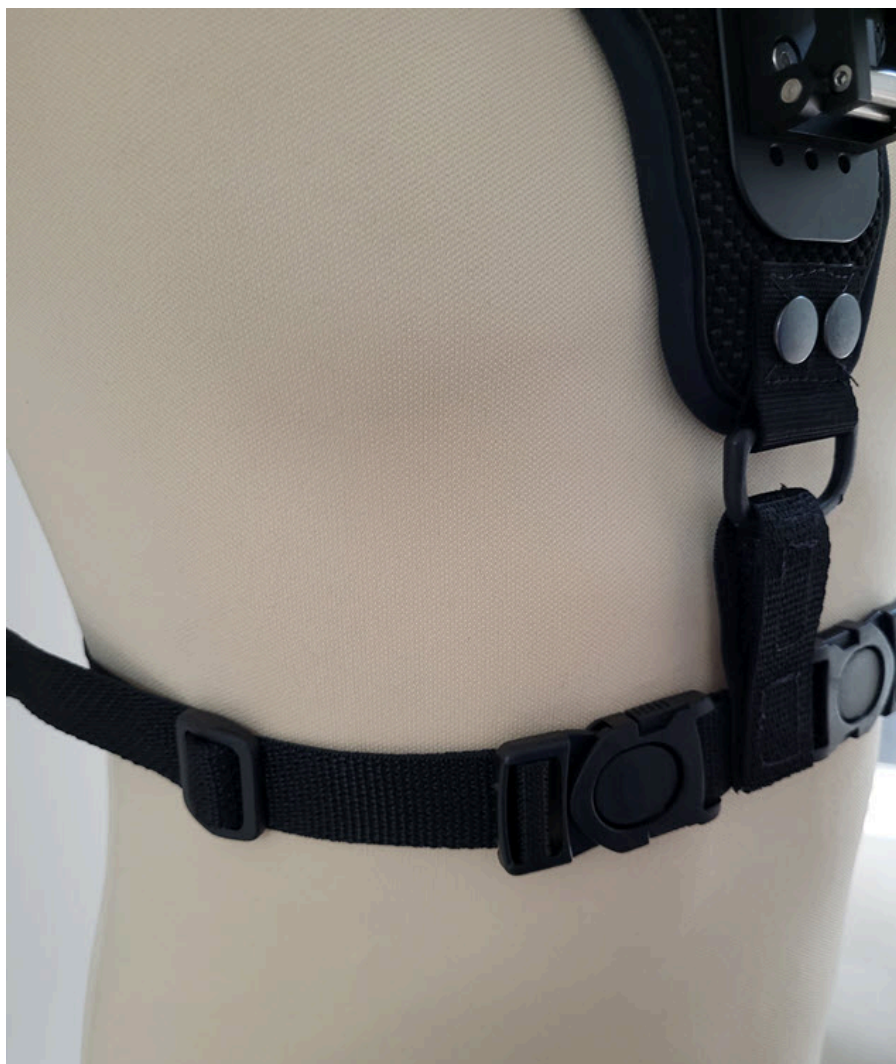


**⚠ PRECAUCIÓN:** Asegúrese de que no quedan atrapados cables ni ninguna parte del cuerpo al colocar el M013-55 Harness Assy Fixation Bracket.

Como se incluye un M013-55 Harness Assy Fixation Bracket adicional, es muy fácil guardar el joystick en la parte lateral o trasera de la silla de ruedas.

Las correas pueden ajustarse para encontrar el ajuste más cómodo.







El M013-55 Harness Assy Fixation Bracket puede montarse en diferentes puntos de la base del arnés. Consulte varios ejemplos:







## Funcionamiento



**NOTA:** Antes de empezar, compruebe que el paquete y el contenido estén intactos y que no han sufrido daños durante el transporte.

Antes de la primera utilización, se recomienda que el distribuidor o el técnico de servicio ayude al usuario y/o su asistente y les explique las diferentes opciones. Si es necesario, el distribuidor puede realizar los ajustes definitivos.



**PRECAUCIÓN:** Es importante que el cliente esté familiarizado con la instalación, la utilización y las opciones de ajuste para disfrutar de una experiencia óptima.



**PRECAUCIÓN:** Utilice las herramientas adecuadas para instalar y ajustar el dispositivo. El uso de herramientas incorrectas puede provocar daños en el dispositivo.



**PRECAUCIÓN:** No apriete los tornillos con una fuerza excesiva.

Coloque el arnés sobre el pecho del usuario. Asegúrese de que queda bien sujeto. Monte encima el joystick con los elementos de montaje específicos (consulte [Componentes y accesorios on page 85](#) ).

Compruebe que ningún cable o componente pueda resultar dañado o provocar molestias en ninguna de las posibles posiciones de la silla de ruedas.

## Componentes y accesorios

### *Componentes*

Los componentes se describen en [Uso previsto on page 75](#) . Los componentes siguientes pueden solicitarse como repuesto:

| IMAGEN                                                                             | REFERENCIA | DESCRIPCIÓN                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------|
|   | M013-55    | Harness Assy Fixation Bracket  |
|   | M013-56    | Harness Frame                  |
|  | M004-53    | Q2M Harness Frame Mounting Set |

### Accesorios

Hay elementos de montaje específicos para montar los joysticks mo-vis en el arnés.

| IMAGEN                                                                            | REFERENCIA | DESCRIPCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | M004-40    | D6 Multi Adjustable Joint: para el Micro Joystick                                                                                                                                                                                                                    |
|  | M004-51    | Q2M Multi JS Chin Control Adapter Set: para el Multi Joystick. El kit incluye los siguientes componentes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-94 Angled Rod</li> </ul>                                        |
|  | M004-52    | Q2M Allround JS Chin Control Adapter Set: para el All-round Joystick (Light). El kit incluye los siguientes componentes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-45 Q2M Allround Mounting Plate D6 Set</li> </ul> |

## Limpieza



**AVISO:** El polvo y la suciedad pueden impedir un correcto funcionamiento, por lo que todos los componentes del dispositivo deben limpiarse de forma regular o cuando sea necesario.

- Limpie con cuidado el polvo y la suciedad con un paño humedecido.
- Utilice únicamente productos de limpieza desinfectantes no abrasivos.

### ***Inspección mensual***

Cada mes, o cuando resulte necesario, compruebe que:

- Todos los pernos y tornillos están correctamente apretados.
- No hay daños en ningún cableado.
- Ningún componente presenta un desgaste excesivo.

### ***Inspección anual***

Recomendamos una revisión completa de la silla de ruedas y de sus sistemas a cargo de un técnico de servicio cualificado al menos una vez al año.

# Manuel de l'utilisateur

## Étiquettes d'avertissement

*Veuillez lire attentivement le manuel, les mesures de sécurité et les textes d'avertissement afin de réduire les risques liés à l'appareil. Nos produits sont sûrs dans des conditions de fonctionnement normales et raisonnablement prévisibles.*



**REMARQUE:** Ce symbole indique les remarques et les informations générales.



**ATTENTION:** Ce symbole indique une mise en garde contre une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées.



**AVERTISSEMENT:** Ce symbole indique un avertissement contre une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures sérieuses ou la mort.

Autres étiquettes :

|  |                                                                                                                                                                      |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Numéro de catalogue : indique le numéro de catalogue du fabricant de façon à pouvoir identifier le dispositif médical.                                               |
|  | Code de lot : indique le code de lot du fabricant de façon à pouvoir identifier le lot.                                                                              |
|  | Dispositif médical : indique qu'il s'agit d'un appareil à usage médical.                                                                                             |
|  | Date de fabrication : indique la date de fabrication du dispositif médical.                                                                                          |
|  | Numéro de série : indique le numéro de série du fabricant de façon à pouvoir identifier un dispositif médical spécifique.                                            |
|  | Lire les instructions d'utilisation ou lire les instructions électroniques d'utilisation : indique qu'il est nécessaire de consulter les instructions d'utilisation. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Garder au sec : désigne un dispositif médical à protéger de l'humidité.                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Ne pas utiliser si le colis est endommagé et lire les instructions d'utilisation : recommande de ne pas utiliser le dispositif médical si le colis a été endommagé ou ouvert et invite l'utilisateur à consulter les instructions d'utilisation afin d'obtenir des informations supplémentaires. |
|  | Logo CE : indique que le fabricant ou l'importateur confirme que les marchandises sont conformes aux normes européennes en matière de santé, de sécurité et de protection de l'environnement.                                                                                                    |
|  | Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) : indique que le produit doit être traité par un organisme de recyclage et de valorisation des déchets au lieu d'être jeté avec les déchets ménagers non triés.                                                                        |
|  | Fabricant : indique le fabricant du dispositif médical.                                                                                                                                                                                                                                          |

## Garantie

mo-vis bv garantit que le produit est dépourvu de tout défaut matériel et de fabrication pour une période de deux (2) ans à condition de l'utiliser de manière appropriée, avec soin et en effectuant les entretiens nécessaires. Le Revendeur ne doit jamais conserver les produits mo-vis dans son stock pour une période de plus de six (6) mois avant de les livrer à l'utilisateur final. La garantie de mo-vis n'excédera jamais une période de deux (2) ans et six (6) mois après l'expédition.

Toutes les garanties s'appliquent seulement à l'acquisition initiale auprès d'un revendeur mo-vis agréé ou de mo-vis.

### Réparation et remplacement

Pour les services sous garantie, contactez votre revendeur (ou nous, si vous l'avez acheté directement). En cas de défaut matériel ou de fabrication, le revendeur doit obtenir un numéro d'autorisation de retour (RMA) de notre part. Le produit doit ensuite être renvoyé à un centre de services désigné par mo-vis. mo-vis effectuera la réparation ou, à sa discrétion, remplacera le produit couvert par la garantie.

## Modifications

Nul n'est autorisé à modifier, étendre ou lever les garanties de mo-vis.

## Exclusion et limitations de recours

Les garanties expresses stipulées dans cet accord remplacent toutes les autres garanties de qualité marchande ou d'usage conforme. mo-vis ne peut en aucun cas être tenu responsable de tout dommage direct, indirect, accidentel ou conséquent résultant de tout défaut de ce produit.

Les pièces soumises à une « usure normale » (par exemple les poignées du joystick, les coussins, etc.) ne sont pas couvertes par la garantie, sauf en matière de défauts matériels ou de fabrication.

## Annulation des garanties

Les garanties ci-dessus dépendent de l'installation, de l'utilisation, de l'entretien et du soin apporté au produit. La garantie est annulée si le produit a été installé ou utilisé de manière incorrecte ou si une réparation a été effectuée ou une pièce remplacée par une autre personne que mo-vis ou un revendeur autorisé. Le produit est considéré comme une pièce ne nécessitant pas d'entretien.

L'ajout d'équipements ou de fonctionnalités non fabriqués ou recommandés par mo-vis peut affecter la fonction prévue du produit, rendant ainsi la garantie caduque.

## Responsabilité limitée

*mo-vis n'est **nullement responsable** des blessures corporelles ou des dommages pouvant résulter du non-respect par l'utilisateur ou d'autres personnes des recommandations, avertissements et instructions repris dans ce manuel.*



**ATTENTION:** Ce produit ne doit être installé que par un technicien agréé.



**REMARQUE:** Tous les manuels mo-vis sont disponibles sur le site <http://www.mo-vis.com> et peuvent être consultés au format PDF.



**REMARQUE:** En cas d'incident grave associé à cet appareil, signalez-le immédiatement à mo-vis et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur est établi.

## Assistance, mise au rebut et recyclage

### Assistance technique



**PROBLÈME:** En cas de problèmes techniques :

- Contactez votre revendeur
- Si votre revendeur n'est pas disponible ou si vous ne savez pas de qui il s'agit, veuillez contacter mo-Vis : par e-mail à [contact@mo-vis.com](mailto:contact@mo-vis.com) ou par téléphone au +32 9 335 28 60.

Veuillez toujours mentionner le code de produit et le numéro de série de l'appareil lorsque vous nous contactez. Cela permet de s'assurer que les informations qui vous sont fournies sont correctes.

### Pièces de rechange et accessoires

Contactez mo-vis ou votre revendeur pour en savoir plus sur les pièces de rechange et les accessoires.

### Mise au rebut et recyclage



**ATTENTION:** Veuillez vous conformer aux réglementations locales en matière de mise au rebut. Veuillez éliminer les éléments électroniques obsolètes de manière responsable en conformité avec les réglementations locales en matière de recyclage.

## Utilisation prévue

Le Chin Control Harness est destiné au montage mécanique d'un joystick sur la poitrine de l'utilisateur, Pour permettre à celui-ci de contrôler un fauteuil roulant avec le menton. Le mécanisme est facile à monter dans différentes positions pour tenir compte de la façon dont l'utilisateur est installé sur le fauteuil roulant. Grâce à ce harnais, l'utilisateur sera capable de gérer toutes les fonctionnalités du fauteuil roulant en manipulant le joystick mo-vis avec son menton.

Le M013-61 Chin Control Harness L est constitué des pièces suivantes :



|    |                                        |                                       |
|----|----------------------------------------|---------------------------------------|
| A  | M013-50 Harness Assy Mechanical Parts  |                                       |
|    | A1                                     | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket |
|    | A2                                     | M013-56 Harness Frame                 |
| B  | M013-60 Harness Base L                 |                                       |
| C  | M004-53 Q2M Harness Frame Mounting Set |                                       |
| A1 | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket  |                                       |



**REMARQUE:** L'accessoire M013-55 est en double dans le colis pour pouvoir ranger le joystick sur le côté ou à l'arrière du fauteuil roulant quand l'utilisateur n'en a plus besoin.

Pour assurer un fonctionnement optimal de l'appareil, veuillez à le nettoyer régulièrement. Voir [Nettoyage on page 104](#).

## Fonctionnalités

L'intérieur du harnais est en aluminium, ce qui signifie que vous pouvez le recourber pour l'adapter à la morphologie de l'utilisateur. Vous pouvez vous servir d'un tube rond pour former la première courbure du harnais, puis partir de cette forme pour ajuster parfaitement le harnais à la morphologie de l'utilisateur.



**ATTENTION:** Le fait de plier trop souvent ou trop fort la structure intérieure en aluminium du harnais peut entraîner une dégradation des performances.

Il est très facile de retirer le joystick du harnais quand l'utilisateur n'en a plus besoin.

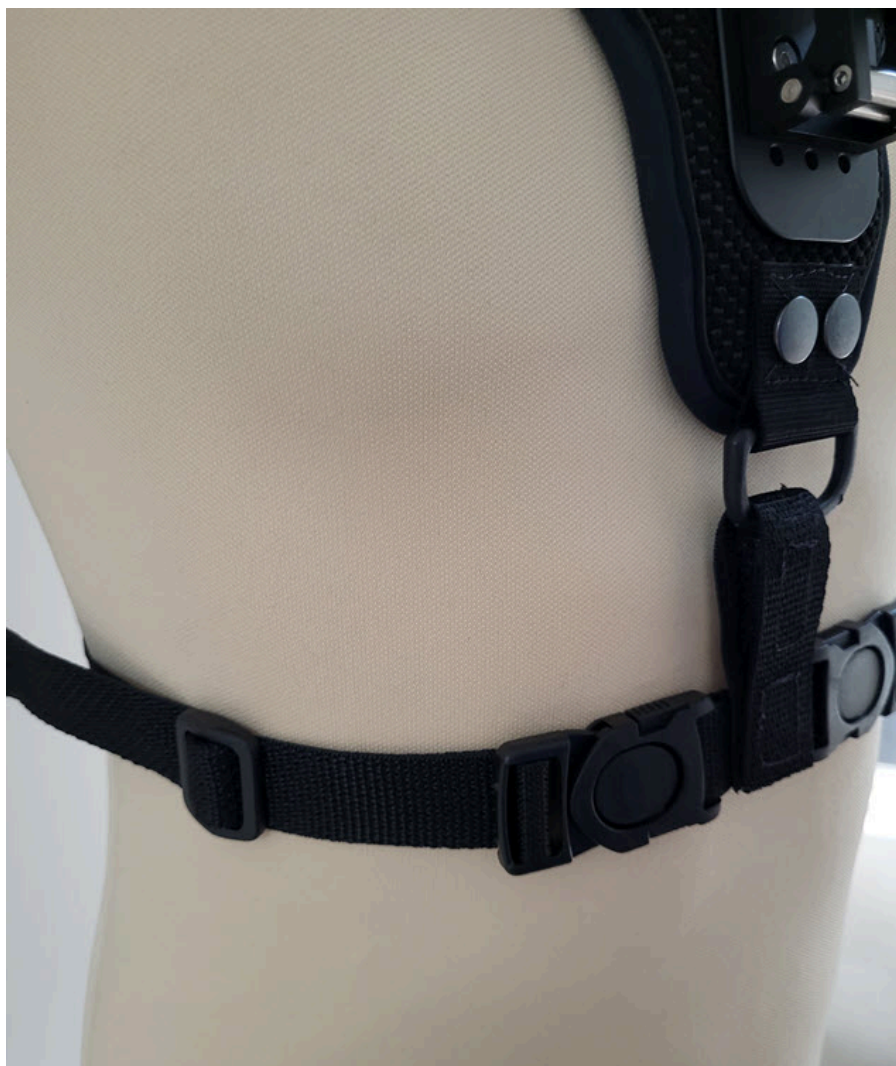


**⚠ ATTENTION:** Veillez à ne pas coincer les câbles ou à ne pas pincer l'utilisateur lors de la mise en place du M013-55 Harness Assy Fixation Bracket.

Comme un deuxième M013-55 Harness Assy Fixation Bracket est inclus dans le colis, vous avez la possibilité de ranger le joystick sur le côté ou à l'arrière du fauteuil roulant.

Les sangles sont réglables pour garantir un port confortable du harnais.







Le M013-55 Harness Assy Fixation Bracket peut être installé dans différents logements à la base du harnais. Voici plus exemples de positionnements possibles :







## Fonctionnement



**REMARQUE:** Avant de commencer, assurez-vous que le colis et son contenu sont intacts et qu'ils n'ont pas été endommagés pendant le transport.

Lors de la première utilisation par l'acquéreur, la présence du revendeur ou du technicien est recommandée afin d'expliquer les différentes possibilités à l'utilisateur et/ou à son accompagnateur. En cas de besoin, le revendeur peut effectuer les réglages finaux.



**ATTENTION:** Il est important que le client maîtrise parfaitement l'installation, l'utilisation et tout ce qui peut être réglé en vue d'optimiser son expérience.



**ATTENTION:** Utilisez les outils adéquats pour installer l'appareil et le régler. L'utilisation d'outils inappropriés peut endommager l'appareil.



**ATTENTION:** Ne serrez pas trop les vis.

Placez le harnais sur la poitrine de l'utilisateur. Prenez soin de le fixer solidement. Installez le joystick sur le harnais à l'aide des pièces et accessoires de montage prévus à cet effet (voir [Pièces et accessoires on page 102](#) ).

Veillez à ce qu'aucun câblage ou élément ne puisse être endommagé ou entravé dans toutes les positions du fauteuil roulant.

## Pièces et accessoires

### *Pièces*

Les différentes parties du harnais sont décrites à la section [Utilisation prévue on page 92](#) . Les pièces suivantes peuvent être commandées comme pièces de rechange :

| IMAGE                                                                              | NUMÉRO<br>DE SÉRIE | DESCRIPTION                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------|
|   | M013-55            | Harness Assy Fixation Bracket  |
|   | M013-56            | Harness Frame                  |
|  | M004-53            | Q2M Harness Frame Mounting Set |

### Accessoires

Des accessoires de montage spécifiques sont disponibles en fonction du type de joystick mo-vis que vous souhaitez monter sur le harnais.

| IMAGE                                                                              | NUMÉRO DE SÉRIE | DESCRIPTION                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | M004-40         | D6 Multi Adjustable Joint : pour le Micro Joystick                                                                                                                                                                                                                         |
|   | M004-51         | Q2M Multi JS Chin Control Adapter Set : pour le Multi Joystick. Cet ensemble se compose des éléments suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-94 Angled Rod</li> </ul>                                        |
|  | M004-52         | Q2M Allround JS Chin Control Adapter Set : pour le All-round (Light) Joystick. Cet ensemble se compose des éléments suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-45 Q2M Allround Mounting Plate D6 Set</li> </ul> |

## Nettoyage



**AVERTISSEMENT:** La poussière et la saleté pouvant entraîner une réduction des fonctionnalités, toutes les pièces de l'appareil doivent être nettoyées régulièrement ou chaque fois que cela est nécessaire.

- Enlevez la poussière et la saleté à l'aide d'un chiffon humide.
- Utilisez uniquement des produits de nettoyage désinfectants non agressifs.

### ***Inspection mensuelle***

Chaque mois ou lorsque cela s'avère nécessaire, vérifiez que :

- Tous les écrous et vis sont toujours bien serrés.
- Le câblage n'est pas endommagé.
- Aucun des éléments ne présente une usure excessive.

### ***Inspection annuelle***

Nous vous conseillons de faire réaliser une vérification totale du fauteuil roulant et de ses systèmes de fonctionnement au moins une fois par an par un technicien agréé.

# Manuale utente

## Etichette di avvertenza

*Leggere il presente manuale, le istruzioni di sicurezza e le avvertenze in modo da ridurre i rischi legati all'utilizzo del dispositivo. I nostri prodotti sono sicuri in presenza di condizioni d'uso normali e ragionevolmente prevedibili.*

 **NOTA:** Il simbolo indica le note e le informazioni generali.

 **AVVERTENZA:** Il simbolo indica attenzione in presenza di situazioni di pericolo che, se non evitate, potrebbero causare lesioni di bassa e media gravità.

 **AVVERTENZA:** Il simbolo indica attenzione in presenza di situazioni di pericolo che, se non evitate, potrebbero causare lesioni gravi o la morte.

### Altre etichette

|                                                                                     |                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Numero catalogo: indica il numero catalogo del fabbricante in modo da poter identificare il dispositivo medico.                                    |
|    | Codice lotto: indica il codice lotto del fabbricante in modo da identificare il lotto.                                                             |
|    | Dispositivo medico: indica che l'articolo è un dispositivo medico.                                                                                 |
|  | Data di fabbricazione: indica la data di fabbricazione del dispositivo medico.                                                                     |
|  | Numero di serie: indica il numero di serie del fabbricante in modo da poter identificare il dispositivo medico specifico.                          |
|  | Consultare le istruzioni per l'uso o le istruzioni per l'uso elettroniche: indica la necessità per l'utente di consultare le istruzioni per l'uso. |
|  | Tenere asciutto: indica che un dispositivo medico deve essere protetto dall'umidità.                                                               |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Non usare se la confezione è danneggiata e consultare le istruzioni per l'uso: indica che un dispositivo medico non dovrebbe essere utilizzato se la confezione è stata danneggiata o aperta e che l'utente deve consultare le istruzioni per l'uso per avere informazioni aggiuntive. |
|  | Etichetta CE: indica che il fabbricante o l'importatore confermano la corretta conformità alle norme europee su salute, sicurezza e tutela ambientale.                                                                                                                                 |
|  | RAEE: indica che il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto indifferenziato bensì inviato a un impianto di conferimento per il recupero e il riciclaggio.                                                                                                                       |
|  | Fabbricante: indica il fabbricante del dispositivo medico.                                                                                                                                                                                                                             |

## Garanzia

mo-vis bv garantisce che il prodotto è privo da difetti di materiale e lavorazione per un periodo di 2 anni in condizioni di uso, cura e assistenza adeguati. Il rivenditore non deve mai tenere in magazzino i prodotti mo-vis per un periodo superiore a 6 mesi prima della consegna all'utente finale. La garanzia di mo-vis non supererà mai un periodo di 2 anni e 6 mesi dopo la spedizione.

Tutte le garanzie non si estendono oltre l'acquirente iniziale da un rivenditore mo-vis autorizzato o mo-vis stesso.

### Riparazioni e sostituzioni

Per il servizio di garanzia, contattare il rivenditore (o la nostra azienda se acquistato direttamente). In caso di difetto di materiale o lavorazione, il rivenditore o il cliente deve ottenere da noi un numero di Autorizzazione alla restituzione della merce (RMA). Il prodotto deve essere spedito a un centro di assistenza designato da mo-vis. mo-vis riparerà o, a sua discrezione, sostituirà qualsiasi prodotto coperto dalla garanzia.

### Modifiche

Nessuna persona è autorizzata a modificare, estendere o invalidare le garanzie di mo-vis.

### Disclaimer e limitazioni dei rimedi

Le garanzie esplicite stabilite nel presente contratto sostituiscono tutte le altre garanzie di commerciabilità o idoneità allo scopo. In nessun caso mo-vis sarà responsabile per

eventuali danni diretti, indiretti, incidentali o consequenziali risultanti da qualsiasi difetto di questo prodotto.

Le parti soggette a “normale usura” (ad es. impugnature del joystick, cuscinetti, ...) non sono coperte dalla garanzia se non per difetti di materiale o di costruzione.

### **Invalidazione delle garanzie**

Le garanzie di cui sopra dipendono dalla corretta installazione, uso, manutenzione e cura del prodotto. La garanzia decade se il prodotto è stato installato o utilizzato in modo improprio, o se è stato riparato o sostituito da persone diverse da mo-vis o da un rivenditore autorizzato. Questo prodotto è considerato una parte non riparabile.

L'aggiunta di apparecchiature o funzioni non prodotte o consigliate da mo-vis potrebbe influire sul funzionamento previsto del prodotto mo-vis e invalidare la garanzia.

## **Responsabilità limitata**

*mo-vis non si assume **alcuna responsabilità** per lesioni personali o danni causati dalla manca osservanza dell'utente delle raccomandazioni, delle avvertenze e delle altre istruzioni del presente manuale da parte dell'utilizzatore o di un'altra persona.*



**AVVERTENZA:** Questo prodotto deve essere installato solo da un tecnico qualificato.



**NOTA:** Tutti i manuali mo-vis si trovano in <http://www.mo-vis.com> dove possono essere consultati in formato PDF.



**NOTA:** In caso di incidente grave legato al presente dispositivo, questo dovrà essere comunicato immediatamente a mo-vis e all'autorità di vigilanza dello Stato membro in cui si trova l'utente.

## **Assistenza, smaltimento & riciclaggio**

### **Assistenza tecnica**



**PROBLEMA:** In caso di problemi tecnici

- Contattare il proprio rivenditore di riferimento
- Se il rivenditore di riferimento non fosse disponibile o fosse sconosciuto, contattare mo-vis: [contact@mo-vis.com](mailto:contact@mo-vis.com) o +32 9 335 28 60.

Quando vi mettete in contatto con noi, indicate sempre il codice prodotto e il numero di serie del dispositivo. Ciò di permette di confermare che le informazioni date siano corrette.

### ***Parti di ricambio e accessori***

Per ulteriori informazioni sulle parti di ricambio e gli accessori contattare mo-vis o il rivenditore di riferimento.

### ***Smaltimento e riciclaggio***



**AVVERTENZA:** Per lo smaltimento rispettare le normative locali sui rifiuti. Smaltire le parti elettroniche obsolete rispettando i regolamenti locali in materia di riciclaggio.

## **Destinazione d'uso**

La Chin Control Harness è destinata al montaggio meccanico di un joystick sul petto dell'utente. In questo modo l'utente può controllare con il mento la sedia a rotelle elettrica. Il controllo può essere comandato da diverse posizioni di seduta e personalizzato in funzione dell'utente. L'abbinamento joystick mo-vis e imbracatura permette all'utente di attivare con il mento tutte le funzioni della sedia a rotelle elettrica.

M013-61 Chin Control Harness L comprende diversi elementi che sono:



|    |                                        |                                       |
|----|----------------------------------------|---------------------------------------|
| A  | M013-50 Harness Assy Mechanical Parts  |                                       |
|    | A1                                     | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket |
|    | A2                                     | M013-56 Harness Frame                 |
| B  | M013-60 Harness Base L                 |                                       |
| C  | M004-53 Q2M Harness Frame Mounting Set |                                       |
| A1 | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket  |                                       |



**NOTA:** Il set comprende un secondo M013-55 perché vogliamo dare la possibilità di posizionare il joystick in modo sicuro sul lato o il retro della sedia a rotelle quando non è in uso.

Pulire periodicamente per garantire che il dispositivo mantenga tutte le sue funzioni. Vedi [Pulizia on page 121](#)

## Funzioni

L'imbracatura ha una parte interna in alluminio. Ciò permette di piegare e adattare questa alla sagoma dell'utente. Si può utilizzare un tubo rotondo per creare la prima curva nell'imbracatura e poi personalizzarla in modo che calzi alla perfezione.



**AVVERTENZA:** Se la struttura interna dell'imbracatura viene piegata troppo spesso o con troppa forza potrebbe rompersi e ridurre la sua funzionalità.

Quando non viene utilizzato, è possibile rimuovere facilmente il joystick dall'imbracatura.

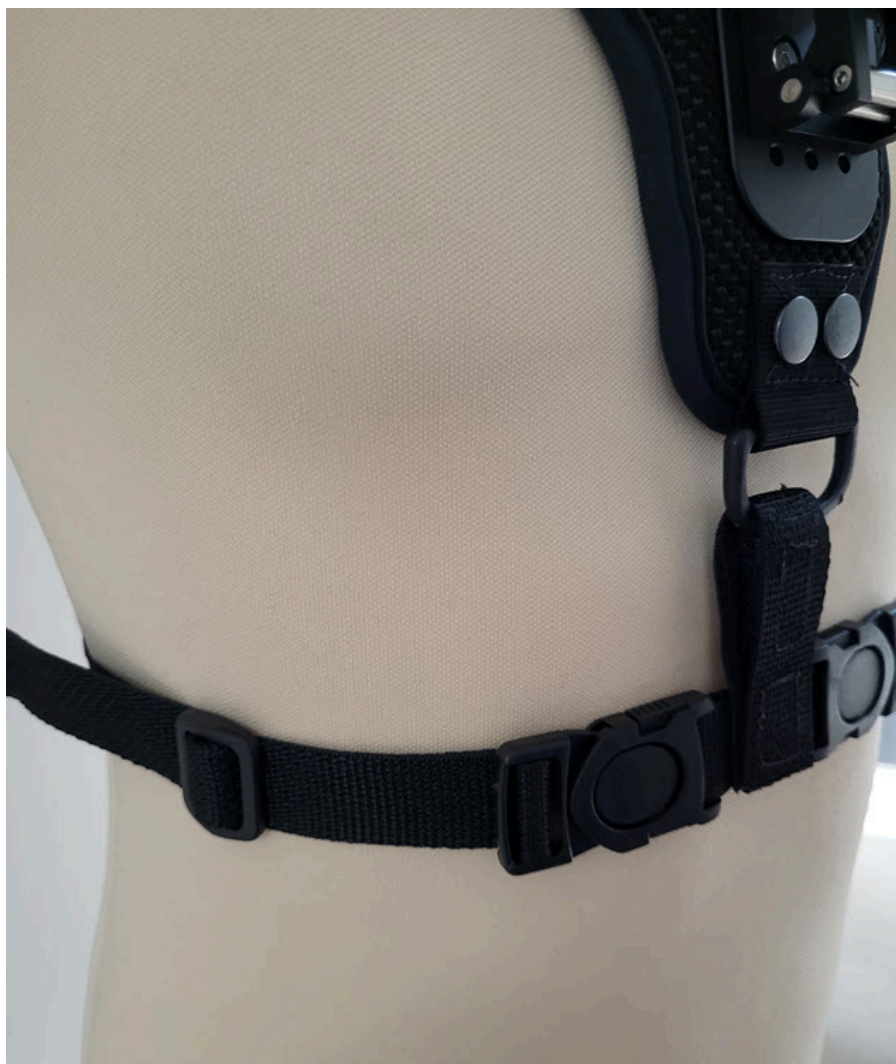


**⚠ AVVERTENZA:** Assicurarsi che nessuna parte del corpo né i cavi possano rimanere schiacciati durante il posizionamento di M013-55 Harness Assy Fixation Bracket.

È disponibile una M013-55 Harness Assy Fixation Bracket addizionale che permette di riporre facilmente il joystick sul lato o sul retro della sedia a rotelle.

Le fibbie possono essere regolate in modo da garantire il comfort massimo.







M013-55 Harness Assy Fixation Bracket può essere montata in vari slot nella base dell'imbracatura. vedi alcuni esempi:







## Funzionamento



**NOTA:** Prima di iniziare, controllare se il pacchetto e il suo contenuto siano intatti e non abbiano subito alcun danno durante il trasporto.

Durante il primo utilizzo l'utente deve essere assistito dal tecnico qualificato o dal rivenditore che spiegherà tutte le possibilità a lui e /o al suo assistente. Se necessario, il rivenditore potrà eseguire le ultime regolazioni.



**AVVERTENZA:** È importante che il cliente sia consapevole dell'installazione, come utilizzarla, come può essere regolata e come ottimizzarla.



**AVVERTENZA:** Utilizzare gli strumenti corretti per installare e regolare il dispositivo. L'utilizzo di strumenti errati potrebbe danneggiare il dispositivo.



**AVVERTENZA:** Non serrare le viti in modo eccessivo.

Posizionare l'imbracatura sul mento dell'utente. Assicurarsi che venga fissata saldamente. Montare su questa il joystick utilizzando le parti di montaggio dedicate (vedi [Parti e accessori on page 119](#)).

Controllare che i cavi e le parti non vengano danneggiati oppure ostacolati in nessuna posizione della sedia a rotelle.

## Parti e accessori

### Parti

Le parti sono descritte in [Destinazione d'uso on page 109](#) . Le seguenti parti possono essere ordinate come parti di ricambio:

| FIGURA                                                                             | NUMERO DI PARTE | DESCRIZIONE                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------------------------|
|   | M013-55         | Harness Assy Fixation Bracket  |
|   | M013-56         | Harness Frame                  |
|  | M004-53         | Q2M Harness Frame Mounting Set |

### Accessori

Sono disponibili dei pezzi di montaggio dedicati per il joystick mo-vis sull'imbracatura.

| FIGURA                                                                             | NUMERO DI PARTE | DESCRIZIONE                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | M004-40         | D6 Multi Adjustable Joint: per il Micro Joystick                                                                                                                                                                                              |
|   | M004-51         | Q2M Multi JS Chin Control Adapter Set: per il Multi Joystick. Questo set comprende: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-94 Angled Rod</li> </ul>                                       |
|  | M004-52         | Q2M Allround JS Chin Control Adapter Set: per All-round (leggero) Joystick. Questo set comprende: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-45 Q2M Allround Mounting Plate D6 Set</li> </ul> |

## Pulizia



**AVVERTENZA:** Dato che la polvere e lo sporco possono ridurre la funzionalità, tutte le parti del dispositivo devono essere pulite regolarmente e quando è necessario.

- Eliminare delicatamente la polvere con un panno umido.
- Utilizzare solo disinfettanti e detergenti neutri.

### ***Ispezione mensile***

Mensilmente o quando è necessario ispezionare che:

- tutti i bulloni e le viti siano serrate correttamente.
- I cablaggi non siano danneggiati.
- Le parti non presenti segni di usura.

### ***Ispezione annuale***

Consigliamo di sottoporre la sedia a rotelle e il suo sistema operativo a un'ispezione annuale completa da parte di un tecnico qualificato.

# Brukerhåndbok

## Advarselsetiketter

*Les denne håndboken, sikkerhetsinstruksjonene og advarslene nøye for å redusere risikoen som er forbundet med enheten. Våre produkter er sikre under normale driftsforhold og driftsforhold som med rimelighet kan forutses.*



**MERK:** Dette symbolet indikerer generelle merknader og informasjon.



**ADVARSEL:** Dette symbolet indikerer en advarsel om en farlig situasjon som kan føre til mindre eller moderat personskafe hvis den ikke unngås.



**ADVARSEL:** Dette symbolet indikerer en advarsel om en farlig situasjon som kan føre til dødsfall eller alvorlig personskafe hvis den ikke unngås.

Andre etiketter:

|  |                                                                                                                         |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Katalognummer: indikerer produsentens katalognummer slik at det medisinske utstyret kan identifiseres.                  |
|  | Batch-kode: indikerer produsentens batch-kode slik at aktuell batch eller lot kan identifiseres.                        |
|  | Medisinsk utstyr: indikerer at artikkelen er medisinsk utstyr.                                                          |
|  | Produksjonsdato: indikerer datoen da det medisinske utstyret ble produsert.                                             |
|  | Serienummer: indikerer produsentens serienummer, slik at et spesifikt medisinsk utstyr kan identifiseres.               |
|  | Se bruksanvisningen eller den elektroniske bruksanvisningen: indikerer at brukeren må rådføre seg med bruksanvisningen. |
|  | Holdes tørr: indikerer medisinsk utstyr som må beskyttes mot fuktighet.                                                 |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet, og se bruksanvisningen: indikerer at medisinsk utstyr ikke skal brukes hvis emballasjen er skadet eller åpnet, og at brukeren må se ytterligere informasjon i bruksanvisningen. |
|  | CE-etikett: indikerer at produsenten eller importøren bekrefter artiklenes samsvar med europeiske standarder for helse, sikkerhet og miljøbeskyttelse.                                                                     |
|  | WEEE: indikerer at produktet ikke skal kastes som restavfall, men skal leveres til et gjenvinningspunkt for gjenvinning og resirkulering.                                                                                  |
|  | Produsent: indikerer produsenten av det medisinske utstyret.                                                                                                                                                               |

## Garanti

mo-vis bv garanterer at produktet er fritt for feil på materiale og utførelse i 2 år forutsatt riktig bruk, pleie og service. Forhandleren skal aldri holde mo-vis-produkter på lager i mer enn 6 måneder før levering til sluttbrukeren. mo-vis' garanti er aldri gyldig i mer enn 2 år og 6 måneder fra levering.

Garantien dekker kun den opprinnelige kjøperen som kjøper produktet fra en autorisert mo-vis-forhandler eller mo-vis selv.

### Reparasjon og utskifting

Kontakt forhandleren (eller oss hvis produktet er kjøpt direkte fra oss) for garantiservice. Hvis det oppdages feil på materiale eller utførelse, må forhandleren få et returnnummer (RMA – Return Merchandise Authorization) fra oss. Produktet skal sendes til et servicesenter som fastsettes av mo-vis. mo-vis vil reparere, eller etter mo-vis' vurdering, erstatte produkter som er dekket av garantien.

### Tillegg

Ingen personer har tillatelse til å endre, utvide eller oppheve mo-vis' garanti.

### Ansvarsfraskrivelse og erstatningsbegrensning

Den uttrykkelige garantien i denne avtalen erstatter alle andre garantier for salgbarhet eller egnethet for et formål. mo-vis skal ikke under noen omstendighet være ansvarlig for direkte skade, indirekte skade eller følgeskade som skyldes feil på dette produktet.

Garanti på deler som er utsatt for "normal slitasje" (f.eks. joystickhåndtak, knapper osv.) dekkes ikke av garantien, med unntak av feil på materiale eller konstruksjon.

### Ugyldiggjøring av garantien

Garantien forutsetter riktig montering, bruk, vedlikehold og pleie av produktet. Garantien blir ugyldig hvis produktet er montert eller brukt på feil måte, eller hvis det er reparert eller deler er blitt skiftet av andre enn mo-vis eller en autorisert forhandler. Det er ikke mulig å utføre service på dette produktet.

Hvis det legges til utstyr eller funksjoner som ikke er produsert eller anbefalt av mo-vis, kan det påvirke mo-vis-produktets tiltenkte funksjon, og garantien kan bli ugyldig.

## Begrenset ansvar

mo-vis påtar seg **intet ansvar** for personskade eller skade på eiendom som følge av at brukeren eller andre personer har unnlatt å følge anbefalingene, advarslene og instruksjonene i denne håndboken.



**ADVARSEL:** Dette produktet skal kun installeres av en kvalifisert servicetekniker.



**MERK:** Alle håndbøker fra mo-vis er tilgjengelige i PDF-format på <http://www.mo-vis.com>.



**MERK:** Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med denne enheten, skal det rapporteres umiddelbart til mo-vis og kompetent myndighet i brukerens hjemland.

## Brukerstøtte, kassering og gjenvinning

### Teknisk støtte



**PROBLEM:** I tilfelle tekniske problemer:

- Kontakt forhandleren
- Hvis forhandleren er ukjent eller ikke tilgjengelig, kan mo-vis kontaktes: [contact@mo-vis.com](mailto:contact@mo-vis.com) eller +32 9 335 28 60.

Oppgi alltid produktkoden og enhetens serienummer ved kontakt med oss. Dette sikrer at du får oppgitt riktig informasjon.

### ***Reservedeler og tilbehør***

Kontakt mo-vis eller forhandleren hvis du ønsker mer informasjon om reservedeler og tilbehør.

### ***Kassering og gjenvinning***



**ADVARSEL:** Følg lokale bestemmelser for kassering. Gamle elektroniske deler må kasseres på en ansvarlig måte i henhold til lokale gjenvinningsbestemmelser.

### **Bruksområde**

Chin Control Harness er ment for mekanisk montering av en joystick på brukerens brystkasse. På denne måten kan brukeren styre rullestolen med haken. Styringen kan betjenes i ulike sittestillinger, og kan tilpasses hver enkelt bruker. Når denne selen kombineres med en mo-vis joystick, kan brukeren betjene alle funksjoner på den elektriske rullestolen med haken.

M013-61 Chin Control Harness L består av flere elementer:



|    |                                        |                                       |
|----|----------------------------------------|---------------------------------------|
| A  | M013-50 Harness Assy Mechanical Parts  |                                       |
|    | A1                                     | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket |
|    | A2                                     | M013-56 Harness Frame                 |
| B  | M013-60 Harness Base L                 |                                       |
| C  | M004-53 Q2M Harness Frame Mounting Set |                                       |
| A1 | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket  |                                       |



**MERK:** Det følger med en ekstra M013-55 i settet, slik at joysticken kan plasseres trygt på siden av eller bak på rullestolen når du ikke bruker den.

Regelmessig rengjøring er nødvendig for å sikre at enhetens funksjonalitet opprettholdes. Se [Rengjøring on page 138](#).

## Funksjoner

Selen har aluminium innvendig. Det betyr at den kan bøyes slik at den passer til brukeren. Du kan bruke et rundt rør til å lage den første buen i selen, og jobbe derfra for å finne perfekt passform.



**ADVARSEL:** Hvis aluminiumskjernen i selen bøyes for ofte eller med for mye makt, kan det svekke funksjonaliteten.

Joysticken på selen kan enkelt fjernes når du ikke bruker den.



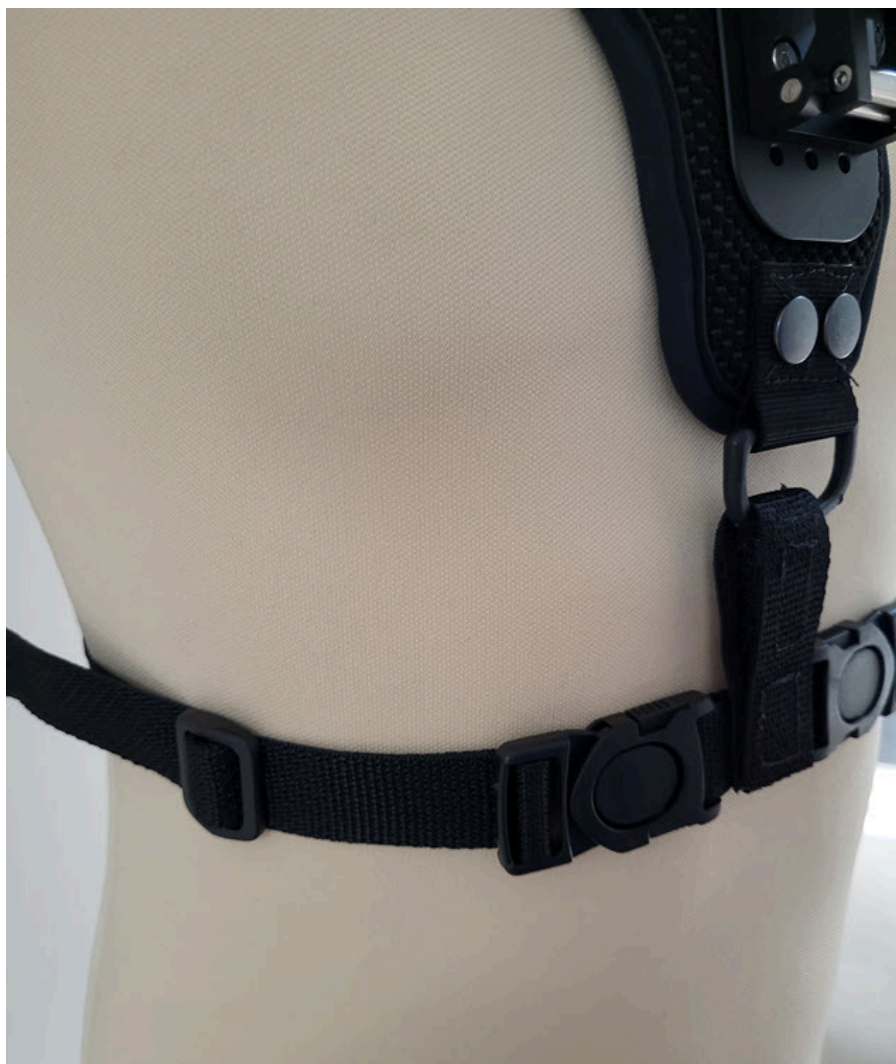


**ADVARSEL:** Pass på at ingen kroppsdeler eller kabler kommer i klem når M013-55 Harness Assy Fixation Bracket plasseres.

Det følger med en ekstra M013-55 Harness Assy Fixation Bracket, slik at du enkelt kan "parkere" joysticken på siden av eller bak på rullestolen.

Remmene kan justeres for å finne en komfortabel passform.







M013-55 Harness Assy Fixation Bracket kan monteres i ulike spor i holderen på selen. Se noen eksempler:







## Betjening



**MERK:** Før du begynner, kontroller at pakken og innholdet er intakt, og at de ikke er blitt skadet under transport.

Første gang enheten brukes av brukeren, anbefales det at forhandleren eller serviceteknikeren hjelper til og forklarer de ulike mulighetene til brukeren og/eller hjelperen. Forhandleren kan foreta endelige justeringer om nødvendig.



**ADVARSEL:** Det er viktig at kunden er fullt oppmerksom på installasjonen, hvordan den brukes og hva som kan justeres for å optimalisere brukeropplevelsen.



**ADVARSEL:** Bruk egnet verktøy til å installere og justere enheten. Bruk av uegnet verktøy kan føre til skade på enheten.



**ADVARSEL:** Unngå å stramme skruene for mye.

Sett selen på brukerens bryst. Kontroller at den sitter godt. Monter joysticken på den med monteringsdelene som er ment for formålet (se [Deler og tilbehør on page 136](#) ).

Kontroller om kablene eller delene kan bli skadet eller hindret i noen av rullestolens mulige posisjoner.

## Deler og tilbehør

### Deler

Delene er beskrevet i [Bruksområde on page 126](#) . Følgende deler kan bestilles som reservedeler:

| BILDE                                                                              | DELENUMMER | BESKRIVELSE                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------|
|   | M013-55    | Harness Assy Fixation Bracket  |
|   | M013-56    | Harness Frame                  |
|  | M004-53    | Q2M Harness Frame Mounting Set |

### **Tilbehør**

Egne holdere er tilgjengelige for å montere mo-vis joystick på selen.

| BILDE                                                                             | DELENUMMER | BESKRIVELSE                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | M004-40    | D6 Multi Adjustable Joint: for Micro Joystick                                                                                                                                                                                                 |
|  | M004-51    | Q2M Multi JS Chin Control Adapter Set: for Multi Joystick. Dette settet består av: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-94 Angled Rod</li> </ul>                                        |
|  | M004-52    | Q2M Allround JS Chin Control Adapter Set: for All-round (Light) Joystick. Dette settet består av: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-45 Q2M Allround Mounting Plate D6 Set</li> </ul> |

## Rengjøring



**ADVARSEL:** Støv og smuss kan føre til redusert funksjonalitet. Derfor må alle deler av enheten rengjøres regelmessig og ved behov.

- Fjern støv og smuss forsiktig med en fuktig klut.
- Bruk bare milde desinfiseringsmidler.

### ***Månedlig inspeksjon***

Kontroller følgende månedlig eller ved behov:

- Alle bolter og skruer sitter som de skal.
- Det er ingen skade på noen av kablingen.
- Det er ikke sterk slitasje på noen av delene.

### ***Årlig inspeksjon***

Vi anbefaler at rullestolen og driftssystemene kontrolleres av en kvalifisert servicetekniker minst én gang i året.

# Gebruikershandleiding

## Waarschuwinglabels

*Lees deze handleiding, de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen zorgvuldig, zodat de risico's met betrekking tot het apparaat worden verminderd. Onze producten zijn onder normale en redelijke bedrijfsomstandigheden veilig.*



**OPMERKING:** Dit symbool geeft een algemene opmerking en informatie weer.



**LET OP!** Dit symbool geeft een waarschuwing voor een gevaarlijke situatie weer, als deze niet wordt vermeden, gering of middelmatig letsel tot gevolg kan hebben.



**ATTENTIE:** Dit symbool geeft een waarschuwing voor een gevaarlijke situatie weer, als deze niet wordt vermeden, overlijden of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.

Overige labels:

|  |                                                                                                                           |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Catalogusnummer: geeft het catalogusnummer aan van de fabrikant, zodat het medische apparaat kan worden geïdentificeerd.  |
|  | Partijcode: geeft de partijcode aan van de fabrikant, zodat de partij of het artikel kan worden geïdentificeerd.          |
|  | Medisch apparaat: geeft aan dat het apparaat een medisch apparaat is.                                                     |
|  | Datum van fabricage: geeft de datum aan waarop het medische apparaat is geproduceerd.                                     |
|  | Serienummer: geeft het serienummer aan van de fabrikant, zodat een specifiek medisch apparaat kan worden geïdentificeerd. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lees de instructies voor gebruik of de elektronische instructies voor gebruik: geeft aan dat de gebruiker de gebruiksinstructies moet lezen.                                                                                                                       |
|  | Houd droog: geeft een medisch apparaat aan dat tegen vocht moet worden beschermd.                                                                                                                                                                                  |
|  | Niet gebruiken als verpakking beschadigd is en lees instructies voor gebruik: geeft aan dat een medisch apparaat niet moet worden gebruikt als de verpakking is beschadigd of geopend en dat de gebruiker de gebruiksinstructies moet lezen voor extra informatie. |
| CE                                                                                | CE-label: geeft aan dat de fabrikant of importeur bevestigt dat de goederen aan de Europese gezondheids-, veiligheids- en milieubeschermingsnormen voldoen.                                                                                                        |
|  | WEEE: geeft aan dat het product niet als ongesorteerd afval moet worden verwijderd, maar voor terugwinning en recycling naar een inrichting voor het scheiden van afval moet worden verzonden.                                                                     |
|  | Fabrikant: geeft de fabrikant aan van het medische apparaat.                                                                                                                                                                                                       |

## Garantie

mo-vis bv garandeert dat het product 2 jaar lang vrij is van materiaal- en productiefouten, mits het op de juiste manier wordt gebruikt, verzorgd en onderhouden. De dealer moet mo-vis-producten nooit langer dan 6 maanden op voorraad houden vóór levering aan de eindgebruiker. De garantie van mo-vis zal nooit langer dan 2 jaar en 6 maanden na verzending geldig zijn.

Alle garanties gelden alleen voor de oorspronkelijke koper bij een gecertificeerde mo-vis-dealer of van mo-vis zelf.

## Reparatie en vervanging

Neem voor garantieservice contact op met uw dealer (of met ons als u direct hebt gekocht). Als er materiaal- of productiefouten optreden, moet de dealer of klant een autorisatienummer voor teruggave (RMA) bij ons opvragen. Het product moet naar een

door mo-vis aangewezen servicecentrum worden verzonden. mo-vis repareert of vervangt naar eigen goeddunken alle producten die onder de garantie vallen.

## Wijzigingen

Niemand heeft het recht de garanties van mo-vis te wijzigen, verlengen of op te zeggen.

## Disclaimer en beperking van verhaalsmogelijkheden

De in deze overeenkomst uiteengezette uitdrukkelijke garanties vervangen alle garanties van verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel. mo-vis is in geen geval aansprakelijk voor elke directe, indirecte, incidentele of gevolgschade als gevolg van een defect aan dit product.

Onderdelen die onderhevig zijn aan "normale slijtage" (zoals joystickhendels, pads enz.) worden niet gedekt door de garantie, met uitzondering van materiaal- of productiefouten.

## Vervallen van garanties

De eerder genoemde garanties zijn afhankelijk van een correcte installatie, gebruik, onderhoud en zorg voor het product. De garantie vervalt als het product verkeerd is geïnstalleerd of gebruikt of als het is gerepareerd of er onderdelen zijn vervangen door andere partijen dan mo-vis of een erkende dealer. Het product is een onderdeel dat geen onderhoud nodig heeft.

Het toevoegen van apparatuur of functies die niet door mo-vis zijn gemaakt of aanbevolen, kan van invloed zijn op de beoogde werking van het mo-vis-product en hierdoor kan de garantie vervallen.

## Beperkte aansprakelijkheid

*mo-vis accepteert **geen aansprakelijkheid** voor persoonlijk letsel of eigendomsschade als gevolg van het niet opvolgen door de gebruiker of anderen van de aanbevelingen, waarschuwingen en instructies in deze handleiding.*



**LET OP!**: Dit product mag uitsluitend door een bevoegde servicemonteur worden geïnstalleerd.



**OPMERKING:** Alle mo-vis-handleidingen zijn op <http://www.mo-vis.com> te vinden, waar ze als pdf kunnen worden ingezien.



**OPMERKING:** Indien er met dit apparaat een ernstig ongeval optreedt, moet dit onmiddellijk worden gemeld aan mo-vis en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker is gevestigd.

## Ondersteuning, afdanken en recycling

### Technische ondersteuning



**PROBLEEM:** Bij technische problemen:

- Neem contact op met uw dealer
- Als de dealer niet beschikbaar is of u niet weet wie de dealer is, neem dan contact op met mo-vis via [contact@mo-vis.com](mailto:contact@mo-vis.com) of +32 9 335 28 60.

Geef altijd de productcode en het serienummer van het apparaat op als u contact met ons opneemt. Hierdoor wordt de juiste informatie aan u verstrekt.

### Reserveonderdelen en accessoires

Neem contact op met mo-vis of uw dealer voor meer informatie over reserveonderdelen en accessoires.

### Afdanken en recyclen



**LET OP!** Neem bij afdanken de plaatselijke afvalvoorschriften in acht. Gooi overbodige elektronische onderdelen op een verantwoorde wijze weg en in overeenstemming met de plaatselijke recyclingvoorschriften.

## Beoogd gebruik

Het Chin Control Harness is bedoeld voor de mechanische bevestiging van een joystick op de borst van de gebruiker. Op deze wijze kan de gebruiker een elektrische rolstoel met de kin besturen. De besturing kan in verschillende posities worden gebruikt en kan op een individuele gebruiker worden aangepast. De combinatie van mo-vis joystick met dit harnas geeft de gebruiker de mogelijkheid om alle functies van de elektrische rolstoel met de kin te bedienen.

Het M013-61 Chin Control Harness L bestaat uit diverse elementen:



|    |                                        |                                       |
|----|----------------------------------------|---------------------------------------|
| A  | M013-50 Harness Assy Mechanical Parts  |                                       |
|    | A1                                     | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket |
|    | A2                                     | M013-56 Harness Frame                 |
| B  | M013-60 Harness Base L                 |                                       |
| C  | M004-53 Q2M Harness Frame Mounting Set |                                       |
| A1 | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket  |                                       |



**OPMERKING:** Een tweede M013-55 is in de set inbegrepen, omdat we u de gelegenheid willen geven om de joystick veilig op de zij- of achterkant van de rolstoel te plaatsen, wanneer u hem niet gebruikt.

Het moet regelmatig worden gereinigd, zodat het apparaat zijn functionaliteit behoudt. Zie [Reinigen on page 155](#) .

## Eigenschappen

Het harnas heeft een aluminium binnenwerk. Dat betekent dat het kan worden gebogen om aan de vorm van de gebruiker aan te passen. U kunt een ronde buis gebruiken om de eerste bocht in het harnas te maken en van daaruit verder werken tot het perfect past.



**LET OP!:** Als de aluminium kern van het harnas te vaak of met teveel kracht wordt gebogen, kan dit tot een verminderde functionaliteit leiden.

De joystick op het harnas kan gemakkelijk worden verwijderd als u hem niet gebruikt.

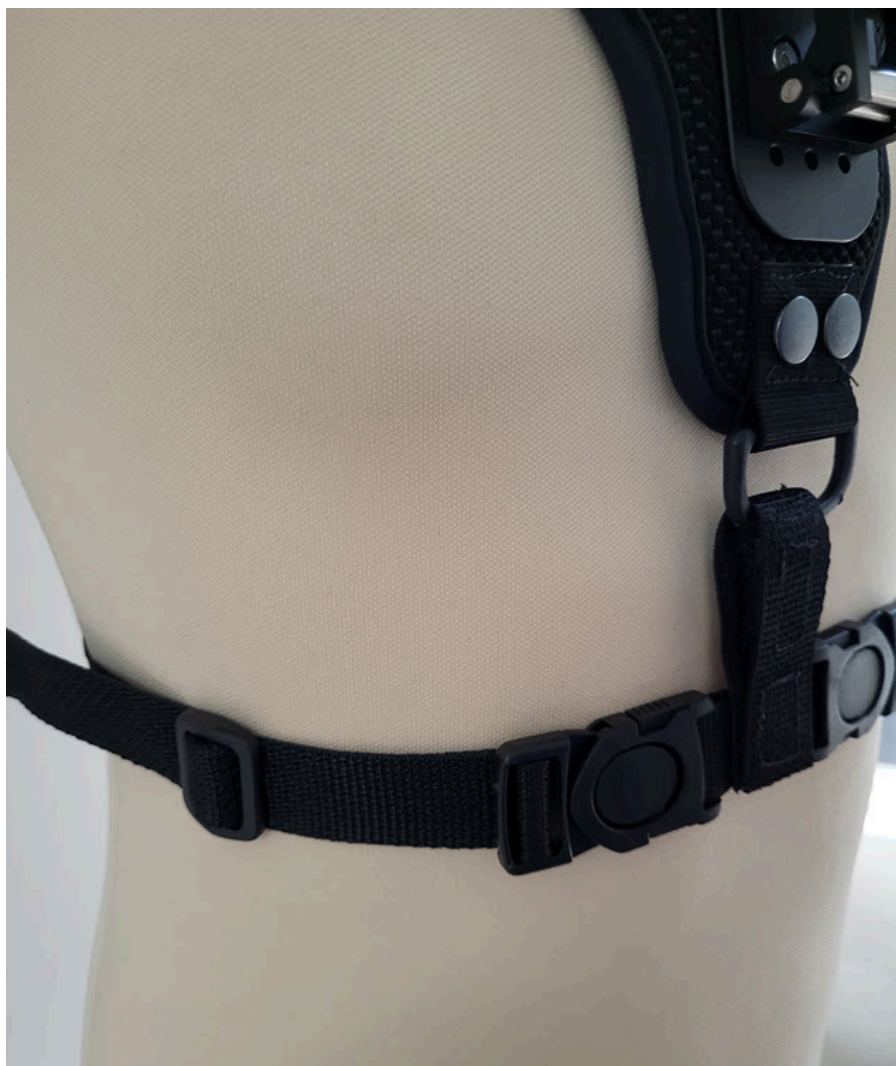


 **LET OP!** Zorg ervoor dat er geen lichaamsonderdelen of kabels worden afgeklemd als de M013-55 Harness Assy Fixation Bracket wordt geplaatst.

Als een extra M013-55 Harness Assy Fixation Bracket is inbegrepen, dan kunt u de joystick gemakkelijk op de zij- of achterkant van de rolstoel 'parkeren'.

De banden kunnen voor een comfortabele pasvorm worden aangepast.







De M013-55 Harness Assy Fixation Bracket kan in verschillende sleuven in het frame van het harnas worden bevestigd. Zie een paar voorbeelden:







## Bediening



**OPMERKING:** Controleer voordat u begint of de verpakking en de inhoud intact zijn en dat deze tijdens het vervoer niet zijn beschadigd.

Bij het eerste gebruik door de gebruiker, wordt geadviseerd dat de dealer of servicemonteur helpt om de verschillende mogelijkheden aan de gebruiker en/of zijn/haar begeleider uit te leggen. Zo nodig kan de dealer de laatste afstellingen uitvoeren.



**LET OP!** Het is belangrijk dat de klant weet hoe het apparaat werkt, hoe het kan worden gebruikt en wat er aangepast kan worden om de gebruikerservaring te verbeteren.



**LET OP!** Gebruik het juiste gereedschap om het apparaat te installeren en af te stellen. Gebruik van onjuist gereedschap kan het apparaat beschadigen.



**LET OP!** Draai de schroeven niet te strak aan.

Plaats het harnas op de borst van de gebruiker. Zorg ervoor dat het stevig is bevestigd. Bevestig de joystick hierop met behulp van de aangewezen bevestigingsonderdelen (zie [Onderdelen en accessoires on page 153](#) ).

Controleer in alle mogelijke posities van de rolstoel dat er geen kabels of onderdelen beschadigd kunnen raken of klem kunnen komen te zitten.

## Onderdelen en accessoires

### Onderdelen

De onderdelen zijn in [Beoogd gebruik on page 143](#) beschreven. De volgende onderdelen kunnen als reserveonderdelen worden besteld:

| AFBEELDING                                                                         | ONDERDEELNUMMER | BESCHRIJVING                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------------------------|
|   | M013-55         | Harness Assy Fixation Bracket  |
|   | M013-56         | Harness Frame                  |
|  | M004-53         | Q2M Harness Frame Mounting Set |

### Accessoires

Er zijn speciale bevestigingsonderdelen beschikbaar om de mo-vis joysticks op het harnas te bevestigen.

| AFBEELDING                                                                         | ONDERDEELNUMMER | BESCHRIJVING                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | M004-40         | D6 Multi Adjustable Joint: voor de Micro Joystick                                                                                                                                                                                              |
|   | M004-51         | Q2M Multi JS Chin Control Adapter Set: voor de Multi Joystick. Deze set bestaat uit: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-94 Angled Rod</li> </ul>                                       |
|  | M004-52         | Q2M Allround JS Chin Control Adapter Set: voor de Allround (Light) Joystick. Deze set bestaat uit: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-45 Q2M Allround Mounting Plate D6 Set</li> </ul> |

## Reinigen



**ATTENTIE:** Daar stof en vuil een verminderde functionaliteit kunnen veroorzaken, moeten alle delen van het apparaat regelmatig of wanneer nodig worden gereinigd.

- Verwijder stof en vuil voorzichtig met een vochtige doek.
- Gebruik uitsluitend niet-agressieve desinfecterende reinigingsmiddelen.

### ***Maandelijkse inspectie***

Controleer maandelijks of indien nodig dat:

- alle bouten en schroeven nog stevig vast zitten;
- de bedrading niet beschadigd is;
- onderdelen niet te veel versleten zijn.

### ***Jaarlijkse inspectie***

We raden aan de rolstoel en besturingssystemen minstens ieder jaar volledig te laten controleren door een gecertificeerde servicemonteur.

# Manual do utilizador

## Rótulos com advertências

*Leia atentamente este manual, as instruções de segurança, os textos de advertência de modo a reduzir os riscos associados ao dispositivo. Os nossos produtos são seguros em condições de operação normais e razoavelmente previsíveis.*

 **NOTA:** Este símbolo indica as notas gerais e informação.

 **CUIDADO:** Este símbolo indica cuidado em relação a uma situação perigosa que, se não for evitada, pode resultar em ferimentos reduzidos ou médios.

 **AVISO:** Este símbolo indica um aviso em relação a uma situação perigosa que, se não for evitada, pode resultar em morte ou ferimentos graves.

Outros rótulos:

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Número de catálogo: indica o número de catálogo do fabricante para que o dispositivo médico possa ser identificado.                                                                       |
|    | Código de remessa: indica o código de remessa do fabricante para que a remessa ou lote possa ser identificado.                                                                            |
|   | Dispositivo médico: indica que o artigo é um dispositivo médico.                                                                                                                          |
|  | Data de fabrico: indica a data de quando o dispositivo foi fabricado.                                                                                                                     |
|  | Número de série: indica o número de série do fabricante de modo que um dispositivo médico específico possa ser identificado.                                                              |
|  | Consulte as instruções de utilização ou consulte as instruções relativas à utilização do sistema eletrónico: indica a necessidade do utilizador em consultar as instruções de utilização. |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Conservar seco: indica que o dispositivo médico precisa de ser protegido da humidade.                                                                                                                                                                                                    |
|  | Não utilize se a embalagem estiver danificada e consulte as instruções de utilização: indica que o dispositivo médico não deve ser utilizado se a embalagem estiver danificada ou aberta, e que o utilizador deve consultar as instruções de utilização para obter informação adicional. |
|  | Rótulo CE: indica que o fabricante ou importador confirma a conformidade da mercadoria em relação aos padrões europeus para saúde, segurança e proteção ambiental.                                                                                                                       |
|  | REEE: indica que o produto não deve ser descartado como resíduo não triado, mas deve ser enviado para instalações de recolha em separado para recuperação e reciclagem.                                                                                                                  |
|  | Fabricante: indica o fabricante do dispositivo médico.                                                                                                                                                                                                                                   |

## Garantia

A mo-vis bv garante que o produto estará isento de defeitos no que diz respeito ao material e fabrico durante um período de 2 anos mediante uso, cuidado e manutenção corretos. O revendedor nunca deve manter os produtos mo-vis em stock por um período superior a 6 meses antes da entrega ao utilizador final. A garantia da mo-vis nunca excederá um período de 2 anos e 6 meses após o envio.

Todas as garantias não se estendem para além do comprador inicial de um revendedor autorizado pela mo-vis ou da própria mo-vis.

### Reparação e substituição

Para serviço de garantia, contacte o seu revendedor (ou nós se comprado diretamente). Em caso de defeito no material ou de fabrico, o revendedor ou cliente deve obter de nós um número de Autorização de Devolução de Mercadoria (RMA). O produto deve ser enviado para um centro de serviço designado pela mo-vis. A mo-vis irá reparar ou, à sua descrição, substituir qualquer produto coberto pela garantia.

## Alterações

Nenhuma pessoa está autorizada a alterar, prolongar ou prescindir das garantias da mo-vis.

## Isenção de responsabilidade e limitações de ressarcimentos

As garantias expressas estabelecidas no presente acordo substituem todas as outras garantias de comerciabilidade ou de adequação ao propósito. Em caso algum a mo-vis será responsável por quaisquer danos diretos, indiretos, acidentais ou consequentes resultantes de qualquer defeito neste produto.

As peças sujeitas a “desgaste normal” (por exemplo, manípulos de joystick, almofadas, ...) não estão cobertas pela garantia, exceto no que se refere a defeitos de material ou de construção.

## Anulação de garantias

As garantias precedentes dependem da instalação, utilização, manutenção e cuidados corretos do produto. A garantia será anulada se o produto tiver sido instalado ou utilizado incorretamente, ou se tiver sido reparado ou tenha qualquer peça substituída por outras pessoas que não a mo-vis ou um revendedor autorizado. Este produto é considerado como uma peça não reparável.

A adição de equipamento ou funcionalidades que não são fabricados ou recomendados pela mo-vis pode afetar o funcionamento pretendido do produto mo-vis e pode invalidar a garantia.

## Responsabilidade limitada

*A mo-vis não **assume qualquer responsabilidade** por danos pessoais ou de propriedade que possam advir da falha no seguimento da recomendação, avisos e instruções neste manual por parte do utilizador ou de outras pessoas.*



**CUIDADO:** Este produto só deve ser instalado por um engenheiro de assistência qualificado.



**NOTA:** Todos os manuais da mo-vis podem ser encontrados em <http://www.mo-vis.com> onde podem ser consultados em formato PDF.



**NOTA:** Caso ocorra algum acidente grave relativo a este dispositivo, o mesmo deve ser reportado imediatamente à mo-vis e à autoridade competente do estado-membro no qual o utilizador reside.

## Suporte, eliminação e reciclagem

### *Suporte técnico*



**PROBLEMA:** Em caso de problemas técnicos:

- Contacte o seu revendedor
- Se o seu revendedor não estiver disponível ou for desconhecido, contacte a mo-vis através do: [contact@mo-vis.com](mailto:contact@mo-vis.com) ou do +32 9 335 28 60.

Ao contactar-nos, indique sempre o código do produto e o número de série do dispositivo. Isto garante que lhe é fornecida a informação correta.

### *Peças sobresselentes e acessórios*

Contacte a mo-vis ou o seu revendedor para obter mais informações sobre peças sobresselentes e acessórios.

### *Eliminação e reciclagem*



**CUIDADO:** Para a eliminação, siga a sua legislação local relativa a resíduos. Elimine as peças eletrónicas obsoletas de modo responsável e de acordo com os regulamentos relativos à reciclagem locais.

## Utilização prevista

O Chin Control Harness está previsto para a montagem mecânica de um joystick no peito do utilizador. Desta maneira o utilizador consegue controlar a cadeira de rodas elétrica com o queixo. O controlo pode ser operado em diferentes posições sentado e pode ser adaptado para o utilizador individual. A combinação de um joystick mo-vis com este arnês permite que o utilizador opere todas as funções da cadeira de rodas elétrica com o queixo.

O M013-61 Chin Control Harness L é composto por vários elementos:



|    |                                        |                                       |
|----|----------------------------------------|---------------------------------------|
| A  | M013-50 Harness Assy Mechanical Parts  |                                       |
|    | A1                                     | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket |
|    | A2                                     | M013-56 Harness Frame                 |
| B  | M013-60 Harness Base L                 |                                       |
| C  | M004-53 Q2M Harness Frame Mounting Set |                                       |
| A1 | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket  |                                       |



**NOTA:** Um segundo M013-55 está incluído no conjunto, pois gostamos de lhe dar a oportunidade de colocar o joystick em segurança na lateral ou traseira da cadeira de rodas quando não o está a utilizar.

É necessária uma limpeza regular para se certificar de que o dispositivo conserva o seu funcionamento. Consulte o [Limpeza on page 172](#) .

## Funcionalidades

O arnês tem um interior em alumínio. Isto significa que pode ser dobrado para se adequar à forma do utilizador. Pode utilizar o tubo redondo para criar a primeira curva no arnês e trabalhar a partir daqui para encontrar o ajuste perfeito.



**CUIDADO:** Dobrar demasiadas vezes ou com muita força a estrutura central de alumínio do arnês pode levar a uma redução da funcionalidade.

O joystick no arnês pode ser removido facilmente quando não o está a usar.



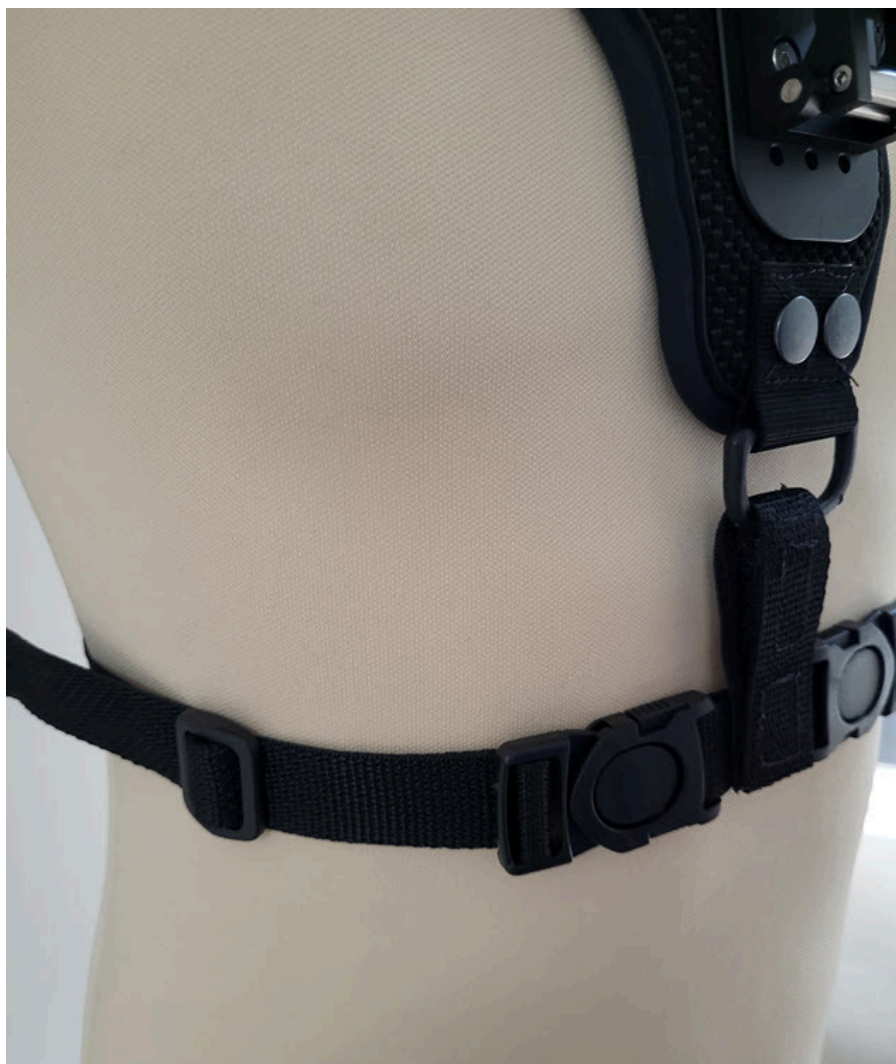


**CUIDADO:** Certifique-se de que nenhuma parte do corpo ou cabos são comprimidos ao colocar o M013-55 Harness Assy Fixation Bracket.

Como um M013-55 Harness Assy Fixation Bracket adicional está incluído pode, facilmente, armazenar o joystick na lateral ou na traseira da cadeira de rodas.

As cintas podem ser ajustadas para se obter um ajuste confortável.







O M013-55 Harness Assy Fixation Bracket pode ser montado em diferentes encaixes da base do arnês. Ver alguns exemplos:







## Funcionamento



**NOTA:** Antes de começar, verifique se a embalagem e o seu conteúdo estão intactos e se não foram danificados durante o transporte.

Durante a primeira utilização por parte do utilizador, é recomendado que o revendedor ou o engenheiro de assistência auxiliem e expliquem as diferentes possibilidades ao utilizador e/ou seu acompanhante. Se necessário, o revendedor pode efetuar os ajustes finais.



**CUIDADO:** É importante que o/a cliente esteja totalmente ciente da instalação, como a usar e o que pode ser ajustado para otimizar a sua experiência.



**CUIDADO:** Utilize ferramentas adequadas para instalar e ajustar o dispositivo. A utilização de ferramentas inadequadas pode danificar o dispositivo.



**CUIDADO:** Não aperte os parafusos com força excessiva.

Coloque o arnês no peito do utilizador. Certifique-se de que está firmemente preso. Monte o joystick no arnês com as peças de montagem dedicadas (consulte o [Peças e acessórios on page 170](#) ).

Verifique se os cabos ou peças não serão danificados ou perturbados em qualquer posição possível da cadeira de rodas.

## Peças e acessórios

### *Peças*

As peças está descritas no [Utilização prevista on page 160](#) . As seguintes peças podem ser encomendadas como peças sobresselentes:

| IMAGEM                                                                             | NÚMERO DA PEÇA | DESCRIÇÃO                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--------------------------------|
|   | M013-55        | Harness Assy Fixation Bracket  |
|   | M013-56        | Harness Frame                  |
|  | M004-53        | Q2M Harness Frame Mounting Set |

### ***Acessórios***

Estão disponíveis peças de montagem dedicadas para montar os joysticks mo-vis no arnês.

| IMAGEM                                                                             | NÚMERO DA PEÇA | DESCRIÇÃO                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | M004-40        | D6 Multi Adjustable Joint: para o Micro Joystick                                                                                                                                                                                                       |
|   | M004-51        | Q2M Multi JS Chin Control Adapter Set: para o Multi Joystick. Este conjunto é composto por: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-94 Angled Rod</li> </ul>                                        |
|  | M004-52        | Q2M Allround JS Chin Control Adapter Set: para o All-round (Light) Joystick. Este conjunto é composto por: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-45 Q2M Allround Mounting Plate D6 Set</li> </ul> |

## Limpeza



**AVISO:** Como o pó e a sujidade podem levar a uma redução do funcionamento, todas as peças do dispositivo devem ser limpas regularmente ou quando necessitem.

- Remova gentilmente pó e sujidade com um pano húmido.
- Utilize apenas detergentes de limpeza não agressivos.

### ***Inspeção mensal***

Mensalmente, ou quando necessário, verifique se:

- Todos os pernos e parafusos ainda estão firmemente apertados.
- A cablagem não apresenta danos.
- Não existe desgaste excessivo em nenhuma das peças.

### ***Inspeção anual***

Aconselhamos que seja levada a cabo uma inspeção, pelo menos, anualmente, na cadeira de rodas e aos seus sistemas operativos por um engenheiro de assistência qualificado.

# Användarhandbok

## Varningsetiketter

*Läs denna handbok, säkerhetsinstruktionerna och varningstexterna noggrant för att minska riskerna med anknytning till enheten. Våra produkter är säkra under normala och rimligen förutsebara driftsförhållanden.*



**ANM:** Denna symbol anger allmänna anmärkningar och information.



**VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA:** Denna symbol visar att man ska vara försiktig inför en riskfylld situation som, om den inte undviks, kan leda till mindre eller måttlig skada.



**VARNING - RISK FÖR MASKINSKADA:** Denna symbol visar en varning inför en riskfylld situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarlig skada.

Andra etiketter:

|  |                                                                                                             |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Katalognummer: anger tillverkarens katalognummer så att den medicintekniska enheten kan identifieras.       |
|  | Batchkod: anger tillverkarens batchkod så att batchen eller partiet kan identifieras.                       |
|  | Medicinteknisk enhet: anger att artikeln är en medicinteknisk enhet.                                        |
|  | Tillverkningsdatum: anger datumet då den medicintekniska enheten tillverkades.                              |
|  | Serienummer: anger tillverkarens serienummer så att den specifika medicintekniska enheten kan identifieras. |
|  | Se bruksanvisningen eller elektroniska bruksanvisningar: uppmanar användaren att se bruksanvisningen.       |
|  | Håll torrt: anger att den medicintekniska enheten måste skyddas mot fukt.                                   |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Använd inte produkten om förpackningen är skadad och se bruksanvisningen: anger att den medicintekniska enheten inte får användas om förpackningen har skadats eller öppnats samt att användaren bör se bruksanvisningen för ytterligare information. |
|  | CE-märkning: anger att tillverkaren eller importören bekräftar att varan överensstämmer med europeiska standarder i fråga om hälsa, säkerhet och miljöskydd.                                                                                          |
|  | WEEE: anger att produkten inte får kastas som osorterat avfall utan måste skickas till separata avfallshanteringsanläggningar för materialutnyttjande och återvinning.                                                                                |
|  | Tillverkare: anger den medicintekniska enhetens tillverkare.                                                                                                                                                                                          |

## Garanti

mo-vis bv garanterar att produkten är fri från defekter i material och utförande under en period på 2 år förutsatt att produkten använts, skötts och servats korrekt. Återförsäljaren ska aldrig hålla mo-vis-produkter i lager under en längre period än 6 månader före leverans till slutanvändaren. mo-vis garantin överstiger aldrig en period på 2 år och 6 månader efter leverans.

Samtliga garantier sträcker sig inte utöver den ursprungliga köparen från en auktoriserad mo-vis-återförsäljare eller mo-vis.

### Reparation och utbyte

Kontakta din återförsäljare (eller oss, om du köpt direkt) för garantiservice. I händelse av defekt i material eller utförande måste återförsäljaren eller kunden skaffa ett RMA-nummer (Return Merchandise Authorization) från oss. Produkten måste skickas till ett servicecenter som utsetts av mo-vis. mo-vis kommer att reparera eller, efter mo-vis val, byta ut alla produkter som omfattas av garantin.

### Ändringar

Ingen person är behörig att ändra, förlänga eller sätta sig över garantierna för mo-vis.

## Friskrivningsklausul och begränsningar av kompensation

De uttryckliga garantierna som anges i detta avtal ersätter alla andra garantier om säljbarhet eller ändamålsenlighet. mo-vis ska inte under några omständigheter hållas ansvariga för några direkta, indirekta, oförutsedda skador eller följdskador som uppstår till följd av någon defekt i denna produkt.

Garanti för delar som utsätts för "normalt slitage" (t.ex. joystickhandtag, dynor, ...) omfattas inte av garantin förutom då det gäller material- eller konstruktionsfel.

## Ogiltigförklaring av garantier

Ovanstående garantier förutsätter korrekt installation, användning, underhåll och skötsel av produkten. Garantin upphör att gälla om produkten har installerats eller använts felaktigt, eller om den har reparerats eller någon del bytts ut av andra personer än mo-vis eller en auktoriserad återförsäljare. Produkten anses som en del som inte kan servas av användaren.

Tillägg av utrustning eller funktioner som inte tillverkas eller rekommenderas av mo-vis kan påverka den avsedda funktionen hos mo-vis-produkten och kan göra garantin ogiltig.

## Begränsat ansvar

Mo-vis tar **inget ansvar** för personskada eller egendomsskada som kan uppstå på grund av att användaren eller andra personer inte har följt rekommendationerna, varningarna och instruktionerna i denna handbok.



**VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA:** Denna produkt får endast installeras av en behörig servicetekniker.



**ANM:** Alla mo-vis handböcker finns på <http://www.mo-vis.com> där de finns tillgängliga i PDF-format.



**ANM:** Om en allvarlig incident inträffar i samband med den här enheten ska detta omedelbart rapporteras till mo-vis och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

## Support, kassering och återvinning

### Teknisk support



**PROBLEM:** Vid tekniska problem:

- Kontakta din återförsäljare
- Om din återförsäljare inte är tillgänglig eller okänd ska du kontakta mo-vis: [contact@mo-vis.com](mailto:contact@mo-vis.com) eller ringa +32 9 335 28 60.

Ange alltid produktkoden och enhetens serienummer när du kontaktar oss. Det säkerställer att du får rätt information.

### Reservdelar och tillbehör

Kontakta mo-vis eller din återförsäljare för mer information om reservdelar och tillbehör.

### Kassering och återvinning



**VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA:** Följ den lokala avfallslagstiftningen för kassering. Kassera föråldrade elektroniska delar på ett ansvarsfullt sätt i enlighet med lokala återvinningsbestämmelser.

## Avsedd användning

Chin Control Harness är avsedd för mekanisk montering av joystick på användarens bröst. På så sätt kan användaren styra en elektrisk rullstol med hakan. Joysticken kan manövreras i olika sittställningar och kan anpassas till den enskilda användaren. Kombinationen av en mo-vis joystick med selen gör det möjligt för användaren att styra samtliga av den elektriska rullstolens funktioner.

M013-61 Chin Control Harness L består av ett antal olika delar:



|    |                                        |                                       |
|----|----------------------------------------|---------------------------------------|
| A  | M013-50 Harness Assy Mechanical Parts  |                                       |
|    | A1                                     | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket |
|    | A2                                     | M013-56 Harness Frame                 |
| B  | M013-60 Harness Base L                 |                                       |
| C  | M004-53 Q2M Harness Frame Mounting Set |                                       |
| A1 | M013-55 Harness Assy Fixation Bracket  |                                       |



**ANM:** Ytterligare en M013-55 ingår i uppsättningen, då vi vill ge dig möjligheten att placera joysticken på sidan av eller bak på rullstolen när du inte använder den.

För att se till att enhetens funktioner upprätthålls krävs regelbunden rengöring. Se [Rengöring on page 189](#).

## Funktioner

Selens kärna är gjord av aluminium. Det innebär att den kan böjas för att anpassa passformen till användaren. Ett runt rör kan användas för att skapa den första böjen på selen för att sedan hitta den perfekta passformen.



**VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA:** Om selens aluminiumkärna böjs för ofta eller med för mycket kraft kan det försämra selens funktion.

Selens joystick kan enkelt tas av när den inte används.

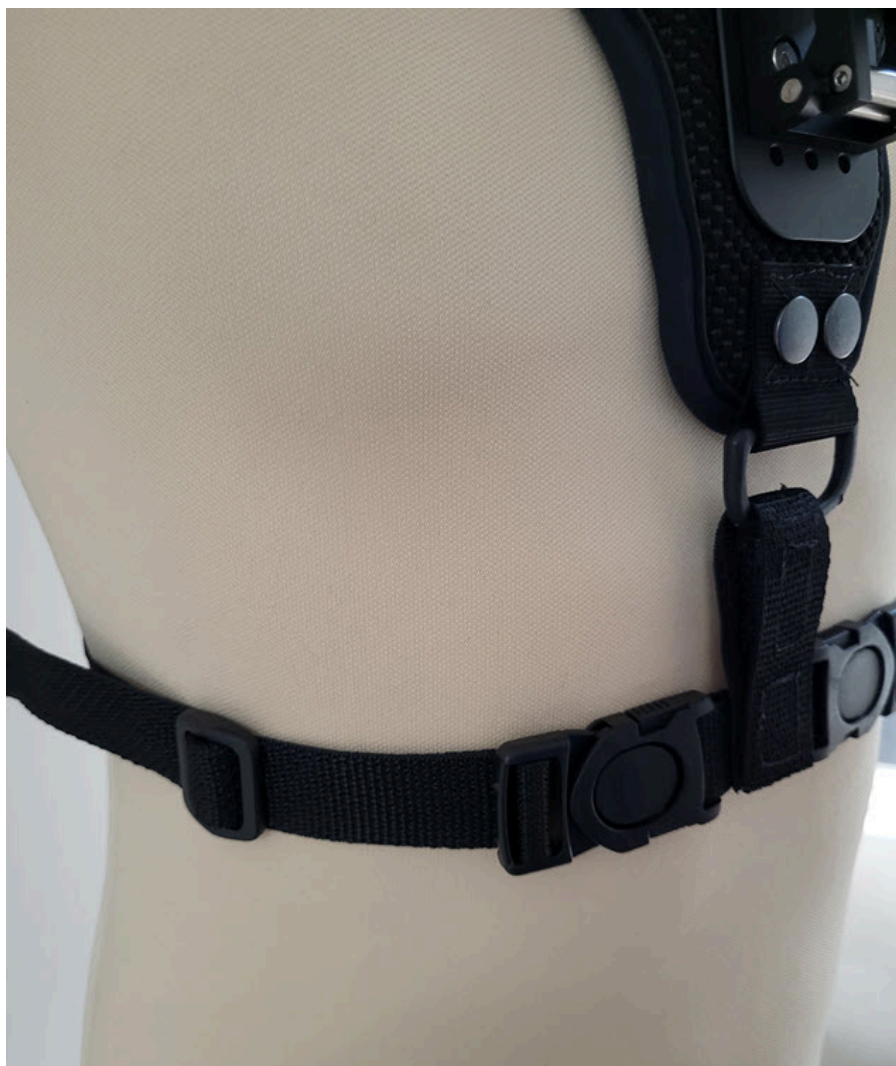


**⚠ VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA:** Se till att inte några kroppsdelar eller kablar kommer i kläm när du fäster M013-55 Harness Assy Fixation Bracket.

Dessutom medföljer en extra M013-55 Harness Assy Fixation Bracket så att du enkelt kan "parkera" joysticken på sidan eller bak på rullstolen.

Remmarna kan justeras för en bekväm passform.







M013-55 Harness Assy Fixation Bracket kan monteras i olika slitsar i selens bas. Se följande exempel:







## Användning



**ANM:** Innan du börjar ska du se till att förpackningen och innehållet inte har skadats under transporten.

När användaren använder enheten för första gången är det bra om återförsäljaren eller serviceteknikern hjälper till och förklarar de olika möjligheterna för användaren och/eller dennes assistent. Vid behov kan återförsäljaren göra de slutliga justeringarna.



**VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA:** Det är viktigt att kunden är fullt medveten om installationen, hur man använder enheten och vad som kan justeras för att optimera hans/hennes upplevelse.



**VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA:** Använd rätt verktyg för att installera och anpassa enheten. Användning av felaktiga verktyg kan orsaka skada på enheten.



**VARNING - RISK FÖR PERSONSKADA:** Dra inte åt skruvarna med överdriven kraft.

Placera selen på användarens bröst. Se till att den sitter ordentligt fast. Montera joysticken på selen med de särskilda monteringsanordningarna (se [Delar och tillbehör on page 187](#)).

Kontrollera så att kablar eller delar inte skadas eller hindras i något av rullstolens möjliga lägen.

## Delar och tillbehör

### Delar

Delarna beskrivs i [Avsedd användning on page 177](#) . Följande delar kan beställas som reservdelar:

| BILD                                                                               | DELNUMMER | BESKRIVNING                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------|
|   | M013-55   | Harness Assy Fixation Bracket  |
|   | M013-56   | Harness Frame                  |
|  | M004-53   | Q2M Harness Frame Mounting Set |

### ***Tillbehör***

Särskilda monteringsanordningar finns tillgängliga för att montera mo-vis joysticks på selen.

| BILD                                                                              | DELNUMMER | BESKRIVNING                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | M004-40   | D6 Multi Adjustable Joint: för Micro Joystick                                                                                                                                                                                                  |
|  | M004-51   | Q2M Multi JS Chin Control Adapter Set: för Multi Joystick. Uppsättningen består av: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-94 Angled Rod</li> </ul>                                        |
|  | M004-52   | Q2M Allround JS Chin Control Adapter Set: för All-round (Light) Joystick. Uppsättningen består av: <ul style="list-style-type: none"> <li>• M004-40 D6 Multi Adjustable Joint</li> <li>• M004-45 Q2M Allround Mounting Plate D6 Set</li> </ul> |

## Rengöring



**VARNING - RISK FÖR MASKINSKADA:** Eftersom damm och smuts kan leda till minskad funktionalitet bör alla delar av enheten rengöras regelbundet eller vid behov.

- Ta försiktigt bort damm och smuts med en fuktig trasa.
- Använd endast milda desinfektionsmedel.

### ***Inspektion varje månad***

En gång i månaden, eller när det behövs, kontrollera att

- alla bultar och skruvar fortfarande är ordentligt åtdragna
- det inte finns inga skador på kablaget
- det inte finns något överdrivet slitage på någon av delarna.

### ***Årlig besiktning***

Vi rekommenderar att en fullständig besiktning av rullstolen och dess operativsystem utförs av en behörig servicetekniker minst en gång om året.





mo-vis bv . Biebuyckstraat 15D . 9850 Deinze - Belgium  
[www.mo-vis.com](http://www.mo-vis.com) . [contact@mo-vis.com](mailto:contact@mo-vis.com) . +32 9 335 28 60

**Go to our website for more information on our products or share  
your experience with us via email.**

